medela

No. 1 choice of hospitals & mothers

Swing maxi™

EN Instructions for use

RU Инструкция по применению | **HU** Használati utasítás | **CS** Návod k použití

2 PHASE EXPRESSION TECHNOLOGY

DOUBLE PUMPING EFFICIENCY

BPA Bisphenol-A free

Thank you for choosing the Swing maxi breast pump. Breast milk is the natural choice for your baby, but there are reasons and situations where breastfeeding is not possible. For over 50 years, it has been Medela's conviction that these mothers and babies can be supported. In close co-operation with breastfeeding experts, Medela, one of the market leaders, has researched and developed breast pumps that perfectly meet breastfeeding mothers needs. For mothers who insist on the best for their babies and themselves. Because you care.

Благодарим, что Вы приобрели молокоотсос Swing maxi. Материнское молоко — лучшее питание для Вашего ребенка, но существует ряд причин, по которым грудное вскармливание может быть невозможно. Medela, одна из ведущих компаний на рынке продукции по грудному вскармливанию, уже более 50 лет заботится о здоровье мам и малышей. В сотрудничестве с экспертами по грудному вскармливанию и ведущими исследователями в этой области специалисты компании Medela разработали молоко-отсосы, которые идеально подходят женщинам, кормящим грудью. Для матерей, которые хотят лучшего для себя и своих детей. «Потому что вам не все равно».

Köszönjük, hogy a Swing maxi mellszívót választotta. Gyermeke számára az anyatej a természetes választás, de adódhatnak olyan körülmények és helyzetek, amikor a szoptatás nem lehetséges. A Medelának már több mint 50 éve meggyőződése, hogy segíthet ezeknek az anyáknak
és gyermekeiknek. Az ágazat egyik piacvezető vállalata, a Medela szoptatási szakértők bevonásával kutatásokat végzett, és olyan mellszívókat fejlesztett ki, amelyek tökéletesen megfelelnek a szoptató anyák igényeinek. Termékeinket azoknak az anyáknak alkottuk meg, akik babáiknak és saját maguknak a legjobbat szeretnék. Mert Önnek fontos.

Děkujeme vám, že jste zvolili odsávačku mateřského mléka Swing maxi. Mateřské mléko je pro vaše dítě přirozenou volbou, ale existují situace, kdy kojení není možné. Již přes 50 let společnost Medela pomáhá těmto matkám a jejich dětem. V těsné spolupráci s odborníky na kojení společnost Medela, jako jedna z předních firem na trhu, zkoumala a vyvinula odsávačky mateřského mléka, které dokonale vyhovují potřebám kojících matek. Pro matky, které vyžadují pro své děti i pro sebe to nejlepší. Because you care.

EN
4–31

RU
32–59

HU
60–87

CS
88–115

Table of Contents

1. Intended Use / Contraindication / Population 5

2. Meaning of symbols 6

3. Important safety information 8

4. Product description 10

5. Cleaning 12

5.1 Before using for the first time and after every use 12

5.2 Before using for the first time and once a day 14

5.3 Cleaning the motor unit 15

6. Preparing for pumping 16

6.1 Mains operation 16

6.2 Battery operation 16

6.3 Assembling the pump set 18

7. Expression 20

7.1 Preparing for single pumping 20

7.2 Pumping 20

7.3 Preparing for hands-free expression with Easy Expression Bustier 22

7.4 Preparing for double pumping 24

8. Storing and thawing breast milk 26

8.1 Storage 26

8.2 Freezing 26

8.3 Thawing 26

9. Feeding breast milk 27

10. Troubleshooting 28

11. Warranty / disposal 29

12. Complete care during breastfeeding time 30

13. EMC / Technical description 116

14. Technical specifications 122

1. Intended use / Contraindication / Population

The intended use and indications of breast pumps
Breast pumps are intended to be used by lactating women in the hospital or home environment for expressing breast milk. Breast pumps are indicated to alleviate the symptoms of engorgement by expressing milk. In case of mastitis breast pumps support the healing process by removing breast milk from the affected breast. Breast pumps are indicated to relieve sore and cracked nipples and to bring out flat or inverted nipples. Also breast pumps enable mothers to provide breast milk for babies who cannot feed directly at the breast for a variety of reasons such as latch-on problems, cleft palate or premature babies.

Intended patient population / user
Adolescent paediatric or adult lactating women. Many women find it convenient, or even necessary, to use a breast pump to express and store their breast milk once they have returned to work, are travelling or are otherwise separated from their baby. Women are often delighted to learn that a breast pump can be used as a supplement to breastfeeding and that some pumps are designed to mimic the suckling of a nursing baby.

Contraindications
There are no known contraindications for the Swing maxi breast pump.

2. Meaning of symbols

The warning symbol identifies all instructions that are important for safety. Failure to observe these instructions can lead to injury or damage to the breast pump!
When used in conjunction with the following words, the warning symbol stands for:

Warning
Can lead to serious injury or death.

Caution
Can lead to minor injury.

Note
Can lead to material damage.

Info
Useful or important information that is not related to safety.

Symbols on the packaging

This symbol indicates that the material is part of a recovery/recycling process.

This symbol indicates a carton package.

This symbol indicates to keep the device away from sunlight.

This symbol indicates to handle the fragile device with care.

This symbol indicates the temperature limitation for operation, transport and storage.

This symbol indicates the humidity limitation for operation, transport and storage.

This symbol indicates the atmospheric pressure limitation for operation, transport and storage.

This symbol indicates to keep the device dry.

This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according regulation 1935/2004.

This symbol indicates unique GSI Global Trade Item Numbers (GTIN)

This symbol indicates do not dispose the device together with unsorted municipal waste (for EU only).

This symbol indicates to follow instructions for use.

Symbols on the device

This symbol indicates to follow instructions for use.

This symbol indicates the compliance with the essential requirements of the Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 concerning medical devices.

This symbol indicates the manufacturer.

This symbol indicates do not dispose the device together with unsorted municipal waste (for EU only).

This symbol indicates the compliance with additional USA and Canada safety requirements for medical electrical equipment.

This symbol indicates a type BF applied part.

This symbol indicates manufacturer's serial number of the device.

This symbol indicates the positioning of battery cell.

IP22
This symbol indicates the protection against ingress of solid foreign objects and against harmful effects due to the ingress of water.

This symbol indicates the date of manufacture (four digits for the year and two digits for the month).

Symbols on the mains adapter

This symbol indicates that the mains adapter is a class II device.

This symbol indicates the compliance with China Compulsory Certification.

This symbol indicates that the mains adapter is safety tested.

This symbol indicates that the mains adapter is for indoor use only.

This symbol indicates the compliance with USA and Canada safety requirements.

This symbol indicates the compliance with Federal Communications Commission requirements.

This symbol indicates polarity of d.c. power connector.

This symbol indicates the compliance with AUS/NZ regulatory requirements (Regulaltory compliance mark).

This CE-mark indicates the compliance with the low voltage and electromagnetic compatibility directive.

This symbol indicates to not dispose the device together with unsorted municipal waste (for EU only). The solid bar symbol indicates that mains adapter is put on the market after 13 August 2005.

This symbol indicates the compliance with Japanese safety requirements.

This symbol indicates the compliance with energy efficiency requirements.

This symbol indicates alternating current.

This symbol indicates direct current.

3. Important safety information

Failure to follow these instructions/safety information can lead to danger from the device. Subject to technical changes.

Device

Danger of electrocution! Keep the device dry! Never immerse in water or other liquids!

The Swing maxi breast pump is not heat-resistant: keep away from radiators and open flames.

Do not expose the motor unit to direct sunlight.

Repairs must be performed only by an authorised service agency
Do not repair yourself! No modifications to the device are permitted.

Never use a damaged device. Replace damaged or worn parts.

The operating life of the Swing maxi breast pump is 250 hours.
The service life is two years.

Electrical use

Separation from the mains is only assured through the disconnection of the mains adapter from the wall socket outlet.

Keep the mains adapter away from heated surfaces.

Do not reach for any electrical device if it has fallen into water.
Unplug immediately.

The breast pump should never be left unattended when plugged into a power source.

Use

Use the Swing maxi breast pump only for its intended use as described in this manual.

Never operate an electrical device if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water.

Do not use the Swing maxi breast pump while bathing or showering.

Do not use the Swing maxi breast pump while sleeping or overly drowsy.

This is a single user product. Use by more than one person may present a health risk.

Do not drive whilst hands-free pumping.

Supervision is necessary when the Swing maxi breast pump is used in the vicinity of children.

Contact your lactation consultant or physician if you experience problems or pain.

Portable and mobile radio frequency communications equipment can affect the Swing maxi breast pump.

Important:

- **Plastic bottles and component parts become brittle when frozen and may break when dropped.**
- **Also, bottles and component parts may become damaged if mishandled, e.g. dropped, over-tightened, or knocked over.**
- **Take appropriate care in handling bottles and components.**
- **Do not use the breast milk if bottles or components become damaged.**

4. Product description

Spare parts and accessories available for order can be found on page 30

2x PersonalFit breast shield M (24mm)
(for other breast shield sizes see Chapter 12, page 30)

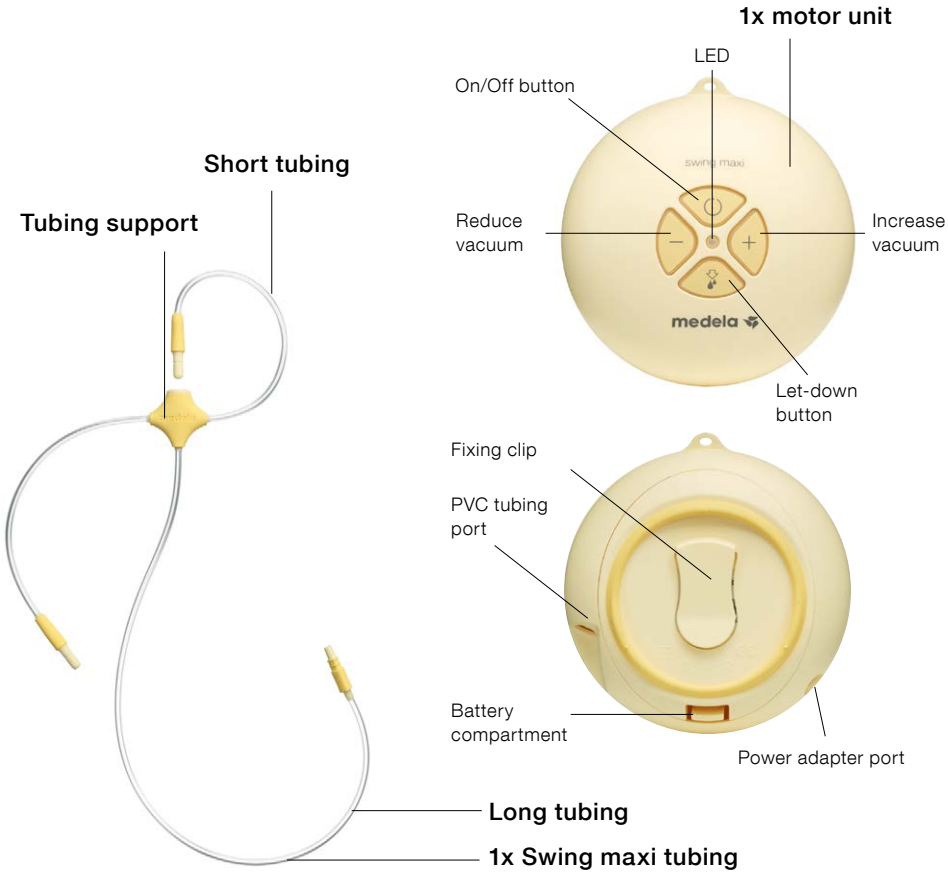
2x Freestyle connectors
(breast shield base, membrane, transparent cap)

2x bottle

2x bottle stand

1x Calma Solitaire

2x Calma multi lid



1x mains adapter
Euro 12V
UK and US/JP 12V
AUS/NZ 12V
Adapter CN 12V

5. Cleaning

Caution

- Only use drinking-quality water for cleaning.
- Take apart and wash all parts that come in contact with the breast and breast milk immediately after use to avoid dry up of milk residues and to prevent growth of bacteria.

Note

- The pump set requires no maintenance.
- Take care not to damage parts of the pump set during cleaning.
- If the individual components of the pump set are cleaned in a dishwasher parts may be discoloured by food pigments. This has no impact on the function.

5.1 Before using for the first time and after every use

Disassemble the pump set into individual parts.

Rinse all parts with cold, clear water (approx. 20 °C) for 10 – 15 seconds.

2

Rinse all parts with cold, clear water (approx. 20 °C).

3

Clean all parts with plenty of warm soapy water (approx. 30 °C).

5

Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.

or

If you clean the individual parts of the pump set in the dishwasher, place them on the top rack or in the cutlery section.

As an alternative to steps 2, 3 and 4.

5. Cleaning

Caution

- Only use drinking-quality water for cleaning.
- Take apart and wash all parts that come in contact with the breast and breast milk immediately after use to avoid dry up of milk residues and to prevent growth of bacteria.

Note

- When boiling, a tea spoon of citric acid may be added to avoid a build-up of limescale.
- Store the pump set in a clean bag/ container until next use. Or store it in clean paper or a cloth.

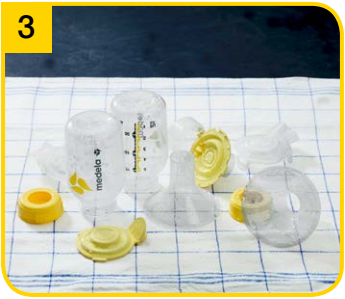
5.2 Before using for the first time and once a day

1

More information on page 12, chapter 5.1 steps 2–4

Disassemble the pump set into individual parts.

3



Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.

2a

Cover all parts with water and boil for five minutes.

or

2b

Use Quick Clean* microwave bags in accordance with the instructions.

5.3 Cleaning the motor unit

1

Wipe off with a clean, damp cloth.

*More information at www.medela.com

6. Preparing for pumping

Warning

l re 6.1 Mains operation:
Follow the **exact** order of the steps.

l Only use the mains adapter supplied with the Swing maxi.
l Make sure the voltage of the mains adapter is compatible with the power source.

6.1 Mains operation

Plug the mains adapter cord into the motor unit.

Info

l re 6.2 Battery operation:
The batteries do not need to be removed when the main adapter is used for pumping.

l Regularly check the condition of the batteries in the motor unit.
l If Swing maxi will remain unused for a longer period of time, remove the batteries from the battery compartment.
l Batteries last for two to three pumping sessions (approx. 1 ½ hours pumping time).

6.2 Battery operation

Open the battery compartment on the back in the direction of the arrow.

2

Plug the mains adapter into the mains socket.

2

Insert six AAA Micro 1.5 V batteries.

3

Close the battery compartment.

Caution

- Wash hands thoroughly (at least one minute) with soap and water before touching the breast and pump parts.

Note

- Use Medela original accessories only.
- Check pump set components for wear or damage before use and replace if necessary.
- All components must be completely dry before use.

Info

- Carry out all the steps with care and assemble the pump set correctly. Otherwise a good vacuum may not be achieved.

6.3 Assembling the pump set

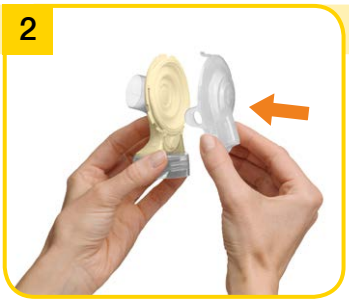
1

Carefully insert the light yellow membrane into the base of the breast shield.

4

Screw bottle into connector.

2



Fasten the transparent cap to the connector.

→ Make sure that all three snaps (top and side) are engaged.

3

Push the breast shield onto the connector.

5

Insert the short tubing into the transparent cap as far as it will go.

6

Insert the long tubing into the motor unit.

Caution

I re step 2 (chapter 7.1):
Answer the following questions to find out whether the available breast shield size will fit:
- I Is your nipple moving freely in the tunnel?
- I Is minimal or no areolar tissue being pulled into the tunnel of the breast shield?
- I Do you see a gentle, rhythmical motion in the breast with each cycle of the pump?
- I Do you feel the breast emptying all over?
- I Is your nipple pain-free?

If the answer to any of these questions is “No” or if you experience problems or pain during expression, consult your breastfeeding and lactation consultant or midwife.

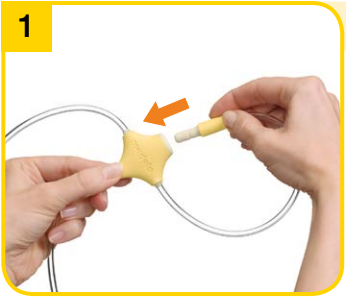
Note

I re step 3 (chapter 7.1):
Do not hold the pump set by the bottle. This can lead to blockage of the milk ducts and engorgement.

I Wipe the breast with a warm washcloth (do not use alcohol).

7.1 Preparing for single pumping

1



Insert the unused short tubing into the tubing holder.

7.2 Pumping

1

Switch on the breast pump with ○.

➞ The stimulation phase lasts a maximum of two minutes. The stimulation phase will then automatically change to the expression phase.

2

Place the breast shield on your breast so that your nipple is properly **centred** in the tunnel.

3

Hold the breast shield onto your breast with your thumb and index finger.
Support your breast with the palm of your hand.

2

If your milk starts to flow earlier, press the button to change to the expression phase.

➞ Make sure that the milk is flowing into the bottle properly.

3

The vacuum can be adjusted in every phase. Comfort vacuum: Use + to increase the vacuum until it is slightly unpleasant. Then press – to dial it back minimally.

7. Expression

Caution

- Contact your midwife or lactation consultant if you can express only minimal or no milk or if expression is painful.

Note

- Always disconnect the Swing maxi from the power source after expression.
- Only fill the bottle to the 150 ml mark.

Info

- The Swing maxi switches off automatically if the pump has been running for 30 minutes without any manipulations.
- Do not kink the tubing during expression.

Overview of LEDs

lights up	On
does not light up	Off
even, regular flashing	Stimulation phase
light constantly on	Expression phase
rapid flashing	Min./Max. vacuum

4

Switch off the breast pump with ⏻.

7.3 Preparing for hands-free expression with the Easy Expression Bustier*

1

Put on the Easy Expression Bustier and leave the zip open slightly.

5

Use the stand to prevent the bottle from tipping over.

6

Close the bottle with a lid.

→ Follow the instructions in Chapter 8 “Storing and thawing breast milk”.

Clean in accordance with Chapter 5, page 12.

2

Place the breast shield on your breast under the bustier such that your nipple is **centred** in the tunnel of the breast shield.

3

Close the zip and insert the connector onto the breast shield.

More information on page 20, Chapter 7.2.

*__Optional__, see Chapter 12, page 30

Caution

I re step 2:
Do not hold the pump set by the bottle. This can lead to blockage of the milk ducts and engorgement.

Info

I Double pumping saves time and increases the energy content of the milk. Milk production is increased and maintained long-term.

7.4 Preparing for double pumping

1

Place the breast shield on your breast so that your nipple is properly **centred** in the tunnel.

4

More on page 20, Chapter 7.2, step 3

Place the second breast shield on your breast so that your nipple is properly **centred** in the tunnel.

2

Hold the breast shield onto your with your thumb and index finger.
Support your breast with the palm of your hand.

3

Switch on the breast pump with .

→ The stimulation phase lasts a maximum of two minutes. The stimulation phase will then automatically change to the expression phase.

8. Storing and thawing breast milk

8.1 Storage

Storage guidelines for freshly expressed breast milk (For healthy term babies)			
Room temperature	**Refrigerator**	**Freezer**	**Thawed breast milk**
4 – 6 hours at 19 to 26 °C (66 to 78 °F)	3 – 8 days at 4 °C (39 °F) or lower	6 – 12 months –18 to –20 °C (0 to –4 °F)	In refrigerator for 10 h max. Do not refreeze!

- Do not store breast milk in the door of the refrigerator. Instead choose the coldest part of the refrigerator (this is at the back of the glass shelf above the vegetable compartment).

8.2 Freezing

- You can freeze expressed breast milk in milk bottles or “Pump & Save” bags. Do not fill the bottles or bags more than ¾ full to allow space for possible expansion.
- Label the bottles or “Pump & Save” bags with the date of expression.

8.3 Thawing

⚠ Caution

Do not thaw frozen breast milk or do not warm breast milk in a microwave or a pan of boiling water to avoid loss of vitamins, minerals and other important components and to prevent bums.

- In order to preserve the components of the breast milk, thaw the milk in the refrigerator overnight. Alternatively, you can hold the bottle or “Pump & Save” bag under warm water (max. 37 °C).
- Gently swirl the bottle or “Pump & Save” bag to mix any fat that has separated. Avoid shaking or stirring the milk.

*More information at www.medela.com

9. Feeding breast milk

Info

Medela recommends Calma for feeding breast milk.

With Calma

- your baby can feed, pause and breathe regularly.
- milk will flow when a vacuum is created.
- your baby's natural feeding behaviour will be maintained, supporting easy transition back to the breast.

Calma – unique feeding solution for breast milk.

You can find detailed information about Calma on the Medela website (www.medela.com).

As a result of its comprehensive research work, Medela is one of the first companies in the world to incorporate babies' breastfeeding behaviour into its 2-Phase Expression and Calma innovations. 2-Phase Expression mimics the baby's natural sucking rhythm to express more milk in less time. Short, stimulating patterns are followed by longer ones, providing optimal milk flow. The unique Calma breast milk feeding device allows the baby to pause and breathe during feeding whilst maintaining the suckling behaviour learned at the breast. Developed for a great breastfeeding experience.

10. Troubleshooting

Problem	Solution
If the motor is not running	Check presence of mains current. Check the position of the batteries in the battery compartment.
If there is loss of power during battery operation	Replace batteries.
If there is low or no suction	Check all connections. Engage cap correctly at the three connection points. Hold the breast shield, not the connector or bottle, while expressing. Ensure the breast shield forms a complete seal around the breast. During single pumping, insert the unused tubing into the tubing holder. Do not kink the tubing. There should be no water in the tubing. All components must be completely dry.
The pump becomes wet	Unplug the mains adapter from the socket. Switch off the pump. Do not place the pump upside down. Control panel must point upwards. Store the pump in a dry, warm place for 24 hours. **Note:** Do not expose the pump to direct sunlight. Do not accelerate the drying process by use of heat.
If condensation appears in the tubing	Rinse out the tubing. Shake out any water droplets. Hang up the tubing to air-dry.

11. Warranty / disposal

Warranty

The “International Warranty” brochure contains detailed warranty information.

Disposal

The unit is made of various metal and plastics. Before disposal, the device is to be rendered unusable and it must not be disposed of as unsorted municipal waste in accordance with local regulations. Use your local return and collection system for waste electrical and electronic equipment (incl. batteries). Improper disposal may have harmful effects on the environment and on public health.

12. Complete care during breastfeeding time

The following accessories for the Swing maxi are available from Medela distribution partners by specifying the product number.

Spare parts

Article number	Product
099.0271	Swing maxi / Freestyle (100-240V; 12V, 50-60Hz, 0,6 A) Euro
099.0272	Swing maxi / Freestyle (100-240V; 12V, 50-60Hz, 0,6 A) UK and US / JP
099.0273	Swing maxi / Freestyle (100-240V; 12V, 50-60Hz, 0,6 A) AUS / NZ
099.0274	Swing maxi / Freestyle (100-240V; 12V, 50-60Hz, 0,6 A) CN
800.0840	Swing Battery cover 5 pcs.
200.1693	Freestyle Connector with valve 5 pcs.
099.0270	Swing maxi Motor Unit
099.0275	Swing maxi Tubing

Accessories

Article number	Product
008.0337*	PersonalFit 2 breast shields S (21 mm)
008.0338*	PersonalFit 2 breast shields M (24 mm)
008.0339*	PersonalFit 2 breast shields L (27 mm)
008.0340*	PersonalFit 2 breast shields XL (30 mm)
008.0341*	PersonalFit 2 breast shields XXL (36 mm)
008.0073	Breast milk bottle 150 ml
200.1659	Breast milk bottle 250 ml
008.0145	Calma Solitaire
200.1756	Cooling Bag
200.0625	City Style Bag
008.0217	Easy Expression Bustier white S
008.0220	Easy Expression Bustier white M
008.0224	Easy Expression Bustier white L
008.0225	Easy Expression Bustier white XL

Other Medela products are available on the www.medela.com web site.

* If the result of expression is unsatisfactory or expression is painful, contact your midwife or lactation consultant. A different size of PersonalFit breast shield may help make expression more comfortable and successful.

Breast care
Pumping
Feeding
Collecting
Breast milk management
Evidence based research
Expertise
Innovation
Professionals
Service
Education

Содержание

1. Показания к применению / противопоказания / целевая группа 33
2. Значения символов 34
3. Важная информация по технике безопасности 36
4. Описание устройства 38
5. Чистка и обработка 40
5.1 Перед первым использованием и после каждой эксплуатации 40
5.2 Перед первым использованием и раз в день 41
5.3 Чистка мотора 43
6. Подготовка к сцеживанию 44
6.1 Работа от сети 44
6.2 Работа от аккумулятора 44
6.3 Сборка молокоотсоса 46
7. Сцеживание 48
7.1 Подготовка к одинарному сцеживанию 48
7.2 Сцеживание 48
7.3 Подготовка к сцеживанию с помощью топа для сцеживания Easy Expression 50
7.4 Подготовка к двойному сцеживанию 52
8. Хранение и размораживание грудного молока 54
8.1 Хранение 54
8.2. Замораживание 54
8.3 Размораживание 54
9. Кормление грудным молоком 55
10. Устранение неполадок 56
11. Гарантия / утилизация 57
12. Комплексный уход в период кормления грудью 58
13. EMC / техническое описание 116
14. Технические характеристики 122

Предусмотренное применение и показания к применению молокоотсосов

Молокоотсосы предназначены для кормящих матерей, находящихся в больнице или дома, для сцеживания молока из груди. Молокоотсосы используются для облегчения симптомов лактостаза путем сцеживания молока. При мастите использование молокоотсосов для сцеживания молока из груди способствует процессу выздоровления. Молокоотсосы снимают напряжение с воспаленных и потрескавшихся сосков, а также способствуют вытягиванию плоских или втянутых сосков. Молокоотсосы позволяют кормить грудным молоком детей, непосредственное грудное вскармливание которых невозможно в силу таких причин, как проблемы с захватом груди или наличие расщелины неба, а также недоношенных детей.

Целевая группа / пользователи

Кормящие женщины. Многие женщины считают удобным или даже необходимым применять молокоотсос для сцеживания и хранения грудного молока в случаях, когда они выходят из декрета на работу, отправляются в путешествие или по иной причине разлучаются со своим ребенком. Многие женщины с радостью узнают о том, что молокоотсос можно использовать в дополнение к грудному вскармливанию, а некоторые молокоотсосы имитируют ритм сосания малыша.

Противопоказания

Каких-либо известных противопоказаний к использованию молокоотсоса Swing maxi не существует.

2. Значения символов

Предупреждающий символ указывает на рекомендации по технике безопасности. Несоблюдение этих рекомендаций может привести к травме или повреждению молокоотсоса. В сочетании со следующими словами предупредительный символ расшифровывается таким образом:

Осторожно!
Угроза серьезной травмы или смерти.

Внимание
Угроза незначительной травмы.

Обратите внимание
Угроза материального ущерба.

Информация
Полезная или важная информация, не имеющая отношения к технике безопасности.

Символы на упаковке

Данный материал участвует в процессе восстановления/переработки.

Картонная упаковка.

Устройство следует защищать от прямых солнечных лучей.

Устройство имеет хрупкую конструкцию, требующую бережного обращения.

Ограничения температуры воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.

Ограничения влажности воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.

Ограничения атмосферного давления в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.

Устройство следует беречь от влаги.

Упаковка содержит материалы, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами (согласно Регламенту 1935/2004).

Уникальный глобальный номер товара (GTIN) GSI

Устройство запрещено утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС).

Следовать инструкциям по применению.

Символы на устройстве

Следовать инструкциям по применению.

CE 0123 Соответствие основным требованиям Директивы Совета ЕС 93/42/EEC от 14 июня 1993 г. в отношении медицинского оборудования.

Ссылка на изготовителя.

Устройство запрещено утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС).

Соответствие дополнительным действующим в США и Канаде требованиям техники безопасности в отношении медицинского электрооборудования.

Изделие типа BF.

SN

Серийный номер устройства, присвоенный изготовителем.

Место расположения аккумуляторной батареи.

IP22

Защита от проникновения инородных твердых предметов и от вредного воздействия в связи с попаданием воды.

Дата изготовления (четыре цифры года и две цифры месяца).

Символы на сетевом адаптере

Блок питания представляет собой устройство класса II.

Устройство прошло сертификацию в Системе обязательной сертификации Китая.

Проведена успешная проверка сетевого адаптера.

Сетевой адаптер предназначен исключительно для применения внутри помещений.

Соответствие требованиям техники безопасности США и Канады.

Соответствие требованиям Федерального комитета.

Полярность разъема питания пост. тока.

Соответствие нормативным требованиям Австрии/Новой Зеландии (знак соответствия нормативным требованиям).

Этот знак CE указывает на соответствие директиве по низковольтовому оборудованию и электромагнитной совместимости.

Устройство запрещено утилизировать совместно с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС). Сплошная черта означает, что сетевой адаптер выпущен в продажу после 13 августа 2005 г.

Соответствие требованиям техники безопасности Японии.

Соответствие требованиям в отношении энергоэффективности.

Переменный ток

Постоянный ток

3. Важная информация по технике безопасности

Несоблюдение данных инструкций/рекомендаций по технике безопасности может привести к повреждению устройства. Конструкция устройства может подлежать техническим изменениям.

Устройство

Опасность поражения электрическим током! Берегите устройство от влаги! Не погружайте устройство в воду или другие жидкости!

Молокоотсос Swing maxi не является термостойким: держите его вдали от батарей отопления и открытого огня.

Берегите мотор от прямых солнечных лучей.

Ремонт устройства может осуществлять только уполномоченная служба. Самостоятельный ремонт запрещен! Внесение изменений в конструкцию устройства запрещено.

Эксплуатация поврежденного устройства запрещена. Поврежденные или изношенные детали подлежат замене.

Эксплуатационный ресурс молокоотсоса Swing maxi составляет 250 часов. Срок службы составляет 2 года.

Эксплуатация устройства от сети

Отсоединение устройства от сети производится только путем извлечения сетевого адаптера из розетки.

Держите сетевой адаптер вдали от горячих поверхностей.

Не притрагивайтесь к электрическому прибору, если он упал в воду. Немедленно отключите его от сети.

Подключенный к сети молокоотсос не должен оставаться без присмотра.

Эксплуатация устройства

Используйте молокоотсос Swing maxi только по прямому назначению, описанному в данной инструкции.

Запрещена эксплуатация электрического устройства с поврежденным электрическим шнуром или вилкой, а также в случае его некорректной работы, наличия механических повреждений или попадания в воду.

Не используйте молокоотсос Swing maxi во время принятия ванны или душа.

Не пользуйтесь молокоотсосом Swing maxi во время сна или подготовки ко сну.

Данный продукт предназначен только для персонального использования. Использование молокоотсоса двумя и более лицами может быть сопряжено с риском для здоровья.

Во время сцеживания без участия рук запрещено вести машину.

При эксплуатации молокоотсоса Swing maxi в присутствии детей необходим постоянный контроль.

В случае возникновения проблем или болевого синдрома проконсультируйтесь с лечащим врачом или консультантом по грудному вскармливанию.

Портативные и мобильные устройства частотной радиосвязи могут создавать помехи при работе молокоотсоса Swing maxi.

Это важно:

- **Пластиковые бутылочки и их составные части могут стать хрупкими в результате заморозки и разбиться при падении.**
- **Кроме того, бутылочки и их составные части могут быть повреждены в результате неправильного обращения, например, в случае падения, при слишком плотном закручивании или опрокидывании.**
- **Будьте осторожны при работе с бутылочками и их составными частями.**
- **Не используйте грудное молоко, если бутылочки или другие детали повреждены.**

4. Описание устройства

Перечень имеющихся в ассортименте запасных частей и принадлежностей приведен на стр. 58

Воронка PersonalFit, размер M (24 мм) - 2 шт.
(информация о воронках других размеров приведена в разделе 12 на стр. 58)

Коннектор Freestyle - 2 шт.
(основание воронки, мембрана, прозрачная крышка)

Контейнер (бутылочка) - 2 шт.

Подставка под контейнер (бутылочку) - 2 шт.

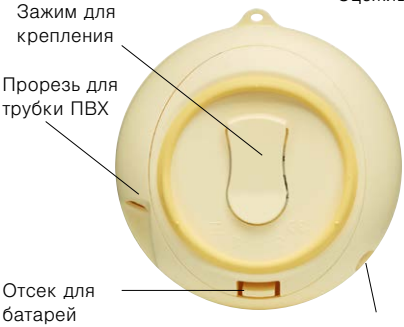
смартсоска Calma - 1 шт.

Многофункциональная крышка Calma - 2 шт.

Мотор - 1 шт.

Короткая трубка

Держатель трубок



Длинная трубка

Трубка Swing maxi - 1 шт.

Сетевой адаптер - 1 шт.
Европа 12В
Великобритания и США/Япония 12В
Австралия/Новая Зеландия 12В
Адаптер Канада 12В

5. Чистка и обработка

Внимание

- Для чистки устройства следует использовать исключительно питьевую воду.
- Во избежание засыхания остатков молока и размножения бактерий сразу же после эксплуатации молокоотсоса снимайте и промывайте все детали устройства, контактирующие с грудью и грудным молоком.

Обратите внимание

- Устройство не требует технического обслуживания.
- В ходе чистки старайтесь не повредить детали молокоотсоса.
- В случае промывки отдельных деталей молокоотсоса в посудомоечной машине есть вероятность их обесцвечивания под воздействием пищевых красителей. На функциональность устройства это не влияет.

5.1 Перед первым использованием и после каждой эксплуатации

Разберите молокоотсос на части.

Прополощите все детали в прохладной чистой воде (температурой около 20°C) в течение 10 – 15 секунд.

2

Прополощите все детали в холодной чистой воде (температурой около 20°C).

3

Промойте все детали обильным количеством мыльной теплой воды (температурой около 30°C).

5

Протрите детали устройства чистым полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания.

или

В качестве альтернативы шаги 2, 3 и 4.

В случае промывки отдельных деталей молокоотсоса в посудомоечной машине размещайте их на верхней полке или в отделении для ножей.

5. Чистка и обработка

Внимание

- Для чистки устройства следует использовать исключительно питьевую воду.
- Во избежание засыхания остатков молока и размножения бактерий сразу же после эксплуатации молокоотсоса снимайте и промывайте все детали устройства, контактирующие с грудью и грудным молоком.

Обратите внимание

- Во избежание появления известкового налета во время кипячения можно добавить чайную ложку лимонной кислоты.
- До следующего использования храните устройство в чистом пакете/контейнере. Возможно также хранение в чистой бумаге или полотенце.

5.2 Перед первым использованием и раз в день

Более подробная информация приведена на стр. 40, п. 5.1, шаги 2–4

Разберите молокоотсос на части.

Протрите детали устройства чистым полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания.

2a

Полностью залейте детали водой и прокипятите в течение пяти минут.

или

2b

Для паровой стерилизации в микроволновой печи следует использовать пакеты Quick Clean* согласно инструкции.

5.3 Чистка мотора

1

Протрите чистой влажной тряпкой.

*Более подробная информация - на сайте www.medela.com

6. Подготовка к сцеживанию

Осторожно!

кас. п. 6.1. Работа от сети:
Выполняйте действия в точной последовательности, указанной ниже.

- Используйте только сетевой адаптер, входящий в комплект молокоотсоса Swing maxi.
- Убедитесь в том, что напряжение сетевого адаптера соответствует напряжению сети.

6.1 Работа от сети

Подключите шнур сетевого адаптера к мотору.

Информация

кас. п. 6.2. Работа от аккумулятора:
Извлекать батареи при работе устройства от сетевого адаптера нет необходимости.

- Регулярно проверяйте состояние батарей в моторе.
- Если молокоотсос Swing maxi не планируется использовать длительное время, следует вынуть батареи из отсека.
- Заряда батарей хватает на два — три сцеживания (время сцеживания около 1,5 часов).

6.2 Работа от аккумулятора

Откройте крышку отсека для батарей на задней стороне устройства в направлении стрелки.

2

Подключите адаптер к сетевой розетке.

2

Вставьте шесть батарей AAA Micro 1,5 В.

3

Закройте отсек для батарей.

6. Подготовка к сцеживанию

Внимание

- Тщательно вымойте руки с мылом (в течение минимум одной минуты), прежде чем прикасаться к груди и деталям молокоотсоса.

Обратите внимание

- Используйте только оригинальные аксессуары Medela.
- Проверьте детали молокоотсоса на предмет износа или повреждения и при необходимости замените их.
- Перед использованием молокоотсоса следует убедиться в том, что все его детали полностью сухие.

Информация

- Аккуратно выполните все шаги и соберите устройство правильно. В противном случае может быть нарушено образование вакуума.

6.3 Сборка молокоотсоса

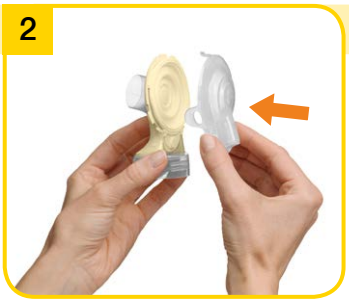
1

Аккуратно вставьте мембрану светло-желтого цвета в основание воронки.

4

Прикрутите бутылочку к соединителю.

2



Наденьте на соединитель прозрачную крышку.
→ Убедитесь в том, что все три защелки (сверху и сбоку) попали в пазы.

3

Наденьте воронку на соединитель.

5

Вставьте короткую трубку в прозрачную крышку до упора.

6

Вставьте длинную трубку в мотор.

7. Сцеживание

Внимание

I кас. шага 2 (п. 7.1):
Ответьте на следующие вопросы, чтобы понять, подойдет ли вам имеющийся размер воронки:
- I Сосок в туннеле воронки движется свободно?
- I Ткань ареолы не попадает в туннель воронки или попадает в малом объеме?
- I При каждом толчке молокоотсоса вы наблюдаете легкое ритмичное движение соска?
- I Вы чувствуете полное опорожнение груди после сцеживания?
- I Ваши соски не болят?

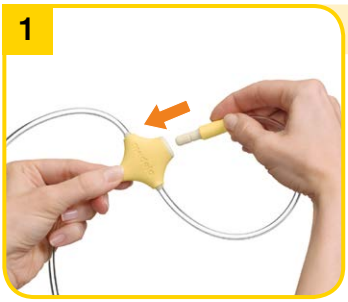
Если хотя бы на один вопрос вы даете ответ «Нет», либо если в ходе сцеживания возникают проблемы или болевые ощущения, обратитесь к специалисту по грудному вскармливанию и лактации или к лечащему врачу.

Обратите внимание

I кас. шага 3 (п. 7.1):
Не держите молокоотсос за бутылочку. Это может привести к закупорке молочных протоков и лактостазу.

I Грудь следует вытирать теплым махровым полотенцем (без использования спирта).

7.1 Подготовка к одинарному сцеживанию



Вставьте неиспользуемую короткую трубку в держатель трубок.

7.2 Сцеживание

Включите устройство, нажав .

→ Фаза стимуляции длится максимум две минуты. Затем устройство автоматически переключается в фазу сцеживания.

2

Приложите воронку к груди таким образом, чтобы сосок располагался точно по центру туннеля.

3

Удерживайте воронку на груди большим и указательным пальцами. Поддерживайте грудь ладонью.

2

Если молоко начинает течь до завершения фазы стимуляции, нажмите кнопку для переключения устройства в фазу сцеживания.

➞ Убедитесь в надлежащем вытекании молока в бутылочку.

3

Уровень вакуума можно регулировать на любой фазе. Комфортный уровень вакуума: Кнопкой + увеличивайте уровень вакуума до появления минимальных неприятных ощущений. Затем нажмите – для небольшого уменьшения уровня вакуума.

7. Сцеживание

Внимание

- Если при сцеживании молоко не выделяется вообще или выделяется в незначительном объеме, либо появляются болевые ощущения, обратитесь к своему врачу или специалисту по грудному вскармливанию.

Обратите внимание

- По завершении сцеживания обязательно отключите молокоотсос от сети.
- Заполняйте контейнер (бутылочку) только до отметки «150 мл».

Информация

- Если молокоотсос Swing maxi включен в течение 30 минут и при этом не производится никаких действий, он автоматически выключается.
- Во время сцеживания не допускайте перекручивания трубок.

Обзор индикаторов

горит	Вкл.
не горит	Выкл.
медленно ритмично мигает	Фаза стимуляции
постоянно горит	Фаза сцеживания
быстро мигает	Мин/макс уровень вакуума

4

Отключите устройство, нажав ○.

7.3 Подготовка к сцеживанию без участия рук с помощью топа для сцеживания Easy Expression*

1

Наденьте топ для сцеживания Easy Expression, оставив молнию слегка расстегнутой.

5

Используйте специальную подставку для контейнера (бутылочки), чтобы избежать ее опрокидывания.

6

Выполните чистку согласно рекомендациям раздела 5 (стр. 40).

Закройте бутылочку крышкой.

→ Следуйте рекомендациям раздела 8 «Хранение и размораживание грудного молока».

2

Приложите воронку к груди под топ таким образом, чтобы сосок располагался точно по центру туннеля воронки.

3

Более подробная информация приведена на стр. 48, п. 7.2.

Застегните молнию и вставьте соединитель в воронку.

***По желанию**; см. раздел 12, стр. 58

7. Сцеживание

Внимание

I кас. шага 2:
Не держите молокоотсос за бутылочку. Это может привести к закупорке молочных протоков и лактостазу.

Информация

I Двойное сцеживание позволяет экономить время и повышает объем прилива молока. Кроме того, увеличивается и долгое время поддерживается лактация.

7.4 Подготовка к двойному сцеживанию

1

Приложите воронку к груди таким образом, чтобы сосок располагался точно по центру туннеля.

4

Более подробная информация приведена на стр. 48, п. 7.2, шаг 3

Приложите вторую воронку к груди таким образом, чтобы сосок располагался точно по центру туннеля.

2

Удерживайте воронку на груди большим и указательным пальцами. Поддерживайте грудь ладонью.

3

Включите устройство, нажав .

→ Фаза стимуляции длится максимум две минуты. После этого устройство автоматически переходит в фазу сцеживания.

8. Хранение и размораживание грудного молока

8.1 Хранение

Инструкции по хранению свежесцеженного грудного молока (для здоровых доношенных детей)			
Комнатная температура	**Холодильник**	**Морозильная камера**	**Размороженное грудное молоко**
4–6 часов при температуре от 19 до 26 °C (от 66 до 78 °F)	3–8 дней при температуре 4 °C (39 °F) или ниже	6–12 месяцев при температуре от –18 до –20 °C (от 0 до –4 °F)	В холодильнике в течение не более 10 часов. Не замораживать повторно!

- Не храните грудное молоко в дверце холодильника. Вместо этого выберите наиболее холодную область в холодильнике (заднюю часть стеклянной полки над отсеком для овощей).

8.2 Замораживание

- Вы можете заморозить сцеженное грудное молоко в молочных бутылочках или в пакетах Pump & Save*. Не заполняйте бутылочки или пакеты более чем на ¾, чтобы оставить место для возможного расширения жидкости.
- Отмечайте на бутылочках или пакетах Pump & Save дату сцеживания.

8.3 Размораживание

Внимание!

Не подогревайте и не размораживайте замороженное грудное молоко в микроволновой печи или в емкости с кипящей водой во избежание потери витаминов, минералов и других важных ингредиентов, а также для предотвращения ожогов.

- Для сохранения компонентов грудного молока размораживайте его, оставив емкость на ночь в холодильнике. Кроме того, можно поместить бутылочку или пакет Pump & Save в теплую воду (макс. 37 °C).
- Слегка взболтайте молоко в бутылочке или пакете, чтобы перемешать отделившийся жир. Не встряхивайте и не перемешивайте молоко.

*Более подробная информация – на сайте www.medela.com

9. Кормление грудным молоком

i Информация

Компания Medela рекомендует смартсоску Calma для кормления грудным молоком.

Если вы пользуетесь смартсоской Calma,

- ваш ребенок сможет чередовать процессы сосания, глотания и дыхания;
- молоко будет выделяться при создании вакуума;
- будет поддерживаться естественное поведение малыша при кормлении, что позволит легко вернуться к грудному вскармливанию.

Calma — уникальное решение для кормления грудным молоком.

Подробную информацию о смартсоске Calma Вы можете найти на сайте компании Medela (www.medela.com).

В результате обширной исследовательской работы Medela стала одной из первых в мире компаний, учитывающих в своих инновационных разработках 2-Phase Expression и Calma поведение малышей во время кормления грудью. Технология 2-Phase Expression воспроизводит естественный ритм сосания, что позволяет сцеживать больше молока за меньшее время. Быстрые стимулирующие движения сменяются более продолжительными, обеспечивающими оптимальное выделение молока. Уникальное приспособление для грудного вскармливания Calma позволяет малышу делать перерывы и дышать во время кормления, сохраняя тем самым навыки сосательного поведения, усвоенные при кормлении грудью. Разработано для превосходного грудного вскармливания.

10. Устранение неполадок

Неисправность	Решение
Не работает мотор	Убедитесь в подаче питания. Проверьте расположение батарей в отсеке.
Потеря энергоснабжения в ходе эксплуатации от батареи	Замените батареи.
Ухудшение или отсутствие сцеживания	Проверьте все соединения. Правильно наденьте крышку, чтобы все три защелки попали в пазы. Во время сцеживания держите только воронку, но не соединитель или бутылочку. Убедитесь, что воронка плотно прилегает к груди. Во время одинарного сцеживания вставьте неиспользуемую короткую трубку в держатель трубок. Не допускайте перекручивания трубок. В трубке не должно быть воды. Все детали устройства должны быть полностью сухими.
Намокание устройства	Отключите сетевой адаптер от розетки. Выключите молокоотсос. Не размещайте устройство в перевернутом положении. Панель управления должна быть вверху. Поместите устройство в сухое теплое место на 24 часа. **Примечание.** Оберегайте устройство от прямых солнечных лучей. Не пытайтесь ускорить процесс сушки, применяя источники тепла.
Конденсат в трубке	Промойте трубку. Встряхните трубку, чтобы удалить оставшиеся капли воды. Поместите трубку в подвешенное состояние до полного высыхания.

11. Гарантия / утилизация

Гарантия

Подробная информация о гарантии содержится в брошюре «Международная гарантия».

Утилизация

Устройство изготовлено из различных металлов и пластмасс. Перед утилизацией устройство следует разобрать, после чего утилизировать отдельно от несортированных городских отходов согласно местным требованиям. Воспользуйтесь услугами местной службы возврата и утилизации неисправного электрического и электронного оборудования (включая батареи). Неправильная утилизация может нанести вред окружающей среде и здоровью населения.

12. Комплексный уход в период кормления грудью

У партнеров-дистрибьюторов компании Medela можно заказать следующие аксессуары для молокоотсоса Swing maxi, указав номер изделия.

Запасные части

Артикул	Изделие
099.0271	Swing maxi / Freestyle (100-240В; 12В, 50-60Гц, 0,6А); Европа
099.0272	Swing maxi / Freestyle (100-240В; 12В, 50-60Гц, 0,6А); Великобритания и США/Япония
099.0273	Swing maxi / Freestyle (100-240В; 12В, 50-60Гц, 0,6А); Австралия/ Новая Зеландия
099.0274	Swing maxi / Freestyle (100-240В; 12В, 50-60Гц, 0,6А); Канада
800.0840	Запасная крышка отсека для батареек Swing — 5 шт.
200.1693	Запасной соединитель Freestyle в комплекте с клапаном — 5 шт.
099.0270	Мотор Swing maxi
099.0275	Трубка Swing maxi

Аксессуары

Артикул	Изделие
008.0337*	2 воронки PersonalFit S (21 mm)
008.0338*	2 воронки PersonalFit M (24 mm)
008.0339*	2 воронки PersonalFit L (27 mm)
008.0340*	2 воронки PersonalFit XL (30 mm)
008.0341*	2 воронки PersonalFit XXL (36 mm)
008.0073	Контейнер (бутылочка) для грудного молока, 150 мл
200.1659	Контейнер (бутылочка) для грудного молока, 250 мл
008.0145	смартсоска Calma
200.1756	Сумка-холодильник
200.0625	Сумка City Style
008.0217	Топ для сцеживания Easy Expression белый S
008.0220	Топ для сцеживания Easy Expression белый M
008.0224	Топ для сцеживания Easy Expression белый L
008.0225	Топ для сцеживания Easy Expression белый XL

Информация о другой продукции Medela содержится на веб-сайте www.medela.com.

*В случае неудовлетворительных результатов сцеживания либо появления болевых симптомов во время сцеживания проконсультируйтесь с вашим лечащим врачом или специалистом по грудному вскармливанию. Повысить удобство и эффективность сцеживания можно путем выбора другого размера воронки PersonalFit.

Забота о груди
Сцеживание
Данные основаны на исследованиях
Обучение
Опыт
Обслу-живание
Инновации
Профессионализм
Кормление
Сбор грудного молока
Забота о грудном молоке

Tartalomjegyzék

1. Rendeltetés/Ellenjavallatok/Populáció 61

2. A szimbólumok jelentése 62

3. Fontos biztonsági információk 64

4. A termék leírása 66

5. Tisztítás 68

5.1 Az első használatot megelőzően és minden használat után 68

5.2 Az első használatot megelőzően, illetve naponta egyszer 70

5.3 A motoregység tisztítása 71

6. A fejés előkészítése 72

6.1 Hálózati üzemmód 72

Elemes üzemmód 72

6.3 A szívókészlet összeszerelése 74

7. Fejés 76

7.1 Egyszívófejes fejés előkészítése 76

7.2 Fejés 76

7.3 Szabad kezes, Easy Expression Bustier kiegészítővel végzett fejés előkészítése 78

7.4 Kétszívófejes fejés előkészítése 80

8. Az anyatej tárolása és a mélyhűtött tej felengedése 82

8.1 Tárolás 82

8.2 Fagyasztás 82

8.3 Kiolvasztás 82

9. Anyatejjel táplálás 83

10. Hibakeresés 84

11. Jótállás/Ártalmatlanítás 85

12. Teljes körű gondoskodás a szoptatás során 86

13. EMC / Műszaki leírás 116

14. Műszaki jellemzők 122

1. Rendeltetés/Ellenjavallatok/Populáció

A mellszívó rendeltetése és indikációi
A mellszívó arra szolgál, hogy a szoptatós anyák a kórházban vagy otthon leszívják az anyatejet. A mellszívó a tejpangás tüneteinek enyhítésére szolgál az anyatej leszívása által. Emlőgyulladás esetén a mellszívó a gyógyulást segíti elő az anyatej eltávolításával az érintett emlőből. A mellszívó a sebes, repedezett mellbimbó okozta fájdalom enyhítésére és a befelé forduló mellbimbó kiemelésére szolgál. Ezen kívül a mellszívó segítségével azoknak a csecsemőknek is adható anyatej, akik más különben nem táplálhatók közvetlenül mellről, mellre helyezési probléma, szájpadhasadék vagy koraszülöttség miatt.

Kinek ajánljuk
Kamasz vagy felnőtt szoptatós anyák. Sok nő számára kényelmes, vagy akár szükséges is, hogy mellszívót használjanak az anyatej lefejésér e, miután visszatértek a mun - kába, utazás alatt, vagy ha más okból távol vannak gyermeküktől. Az anyák sokszor örömmel hallják, hogy a mellszívó kiegészítheti a mellr ől történő táplálást, és hogy bizonyos mellszívókat úgy terveztek, hogy utánozzák a szopó cse csemő szopását.

Ellenjavallatok
A Swing maxi mellszívónak nincsenek ismert ellenjavallatai.

2. A szimbólumok jelentése

A Figyelmeztetés szimbólum minden olyan utasítást azonosít, amely biztonsági szempontból fontos. Az utasítások be nem tartása sérüléshez vagy a mellszívó károsodásához vezethet.
Ha a következő szavakkal együtt olvasható, a figyelmeztetés szimbólum jelentése a következő:

Figyelmeztetés
Súlyos sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

Vigyázat
Kisebb sérüléshez vezethet.

Megjegyzés
Anyagi kárhoz vezethet.

Információ
Hasznos vagy lényeges információ, amely nem kapcsolódik a biztonsághoz.

A csomagoláson található szimbólumok

Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az anyag újrahasznosítási eljárás része.

Ez a szimbólum kartoncsomagolást jelez.

Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz napfénytől távol tartandó.

Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a törékeny eszköz óvatosan kezelendő.

Ez a szimbólum a kezelési, szállítási és tárolási hőmérsékletkorlátokat jelzi.

Ez a szimbólum a kezelési, szállítási és tárolási páratartalom-korlátokat jelzi.

Ez a szimbólum a kezelési, szállítási és tárolási légköri nyomás korlátokat jelzi.

Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszközt szárazon kell tartani.

Ez a jelzés arra figyelmeztet, hogy a csomagolás olyan termékeket tartalmaz, amelyek az 1935/2004/EK rendeletnek megfelelően rendeltetésszerűen kerülnek érintkezésbe élelmiszerekkel.

Ez a szimbólum az egyedi GSI globális kereskedelmi cikkszámot jelzi (GTIN).

Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a termék nem ártalmatlanítható a szelektálatlan kommunális hulladékkal együtt (csak az EU-ban).

Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a használati utasítást be kell tartani.

Az eszközön található szimbólumok

Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a használati utasítást be kell tartani.

Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz megfelel az orvostechnikai eszközökre vonatkozó 1993. június 14-i 93/42/EGK tanácsi irányelv lényeges követelményeinek.

Ez a szimbólum a gyártót jelzi.

Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a termék nem ártalmatlanítható a szelektálatlan kommunális hulladékkal együtt (csak az EU-ban).

Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz megfelel az orvostechnikai berendezésekre vonatkozó további egyesült államokbeli és kanadai biztonsági követelményeknek.

Ez a szimbólum BF típusú alkalmazott alkatrészt jelöl.

Ez a szimbólum az eszköz gyártói sorozatszámát jelöli.

Ez a szimbólum az akkumulátor vagy szárazelem behelyezését mutatja.

Ez a szimbólum az eszköz szilárd idegen testek beáramlásával szembeni, illetve a víz beáramlása okozta káros hatásokkal szembeni védelmét mutatja.

Ez a szimbólum a gyártás dátumát jelzi (négy számjegy az évet, két számjegy a hónapot).

A hálózati adapteren található szimbólumok

Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a hálózati adapter II besorolású eszköz.

Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz megfelel a China Compulsory Certification tanúsítási rendszernek.

Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a hálózati adapter biztonságilag tesztelt.

Ez a szimbólum azt jelenti, hogy a hálózati adapter csak beltéri használatra szolgál.

Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz megfelel az egyesült államokbeli és kanadai biztonsági követelményeknek.

Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz megfelel a Szövetségi Bizottság követelményeinek.

Ez a szimbólum az egyenáramú csatlakozó polaritását jelzi.

Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz megfelel az ausztrál/új-zélandi szabályozási követelményeknek (szabályozásnak való megfelelés jelzése).

Ez a CE jelzés azt jelzi, hogy az eszköz megfelel a kisfeszültségű és elektromágneses kompatibilitásra vonatkozó irányelvnek.

Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz nem dobható el a szelektálatlan kommunális hulladékkal együtt (csak az EU-ban). A tömör sáv szimbólum azt jelzi, hogy ez a hálózati adapter 2005. augusztus 13-a után került forgalomba.

Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz megfelel a japán biztonsági követelményeknek.

Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz megfelel az energiahatékonysági követelményeknek.

Ez a szimbólum váltóáramot jelez.

Ez a szimbólum egyenáramot jelez.

3. Fontos biztonsági információk

Az utasítások/biztonsági információk figyelmen kívül hagyása az eszköz használatából eredő veszélyekkel járhat. A műszaki adatok megváltozhatnak.

Az eszköz

Áramütésveszély! Tartsa az eszközt szárazon! Soha ne merítse vízbe vagy más folyadékba!

A Swing maxi mellszívó nem hőálló: fűtőtesttől és nyílt lángtól távol tartandó.

Ne tegye ki a motoregységet közvetlen napfény hatásának.

A javításokat csak arra jogosult szerviz végezheti.
Tilos saját kezűleg javítani! Az eszköz módosítása nem engedélyezett.

Soha ne használjon sérült eszközt. Cserélje ki a sérült vagy elhasználódott részeket.

A Swing maxi mellszívó várható élettartama 250 óra.
Működési élettartama két év.

Elektromos használat

A hálózatról történő leválasztás csak akkor biztosított, ha a hálózati adaptert kihúzzuk a fali konnektorból.

A hálózati adaptert tartsa távol fűtött felületektől.

Ne nyúljon vízbe ejtett elektromos készülék után. Azonnal húzza ki.

Soha ne hagyja a mellszívót felügyelet nélkül, amikor az elektromos áramforráshoz van csatlakoztatva.

Használat

A Swing maxi mellszívót kizárólag az ebben a kézikönyvben leírt rendeltetési célra használja.

Soha ne működtessen elektromos készüléket, ha annak hálózati vezetéke vagy csatlakozója sérült, ha a készülék nem működik megfelelően, ha leejtették vagy megsérült ill. ha vízbe esett.

Ne használja a Swing maxi mellszívót fürdés vagy zuhanyozás közben.

Ne használja a Swing maxi mellszívót alvás közben vagy félálomban.

A terméket egy személy által történő használatra tervezték. Több személy általi használata egészségi kockázatot jelenthet.

Ne vezessen szabad kezes fejés közben.

Felügyeletre van szükség akkor, amikor a Swing maxi mellszívót gyermekek közelében használja.

Amennyiben problémák lépnek fel, vagy fájdalmat érez, forduljon szoptatási tanácsadójához vagy orvosához.

A hordozható és mobil rádiófrekvenciás távközlési készülékek zavarhatják a Swing maxi mellszívó működését.

Fontos:

I A műanyag palackok és alkatrészek fagyasztáskor törékennyé válnak és leejtéskor eltörhetnek. I Valamin a palackok és az alkatrészek megsérülhetnek a helytelen használat során, például leejtés, túlfeszítés, vagy fellökés.

I A palackokat és az alkatr észeket kellő óvatossággal kezelje.

I Ha a palack vagy az alkatrészek megsérülnek, ne használja az anyatejet.

4. A termék leírása

A rendelésre kapható tartalék alkatrészek és kiegészítők a 86. oldalon találhatók.

2x PersonalFit szívófej M (24 mm)
(a további szívófejméretekért lásd a 12. fejezetet a 86. oldalon)

2x Freestyle csatlakozó
(szívófej alap, membrán, átlátszó sapka)

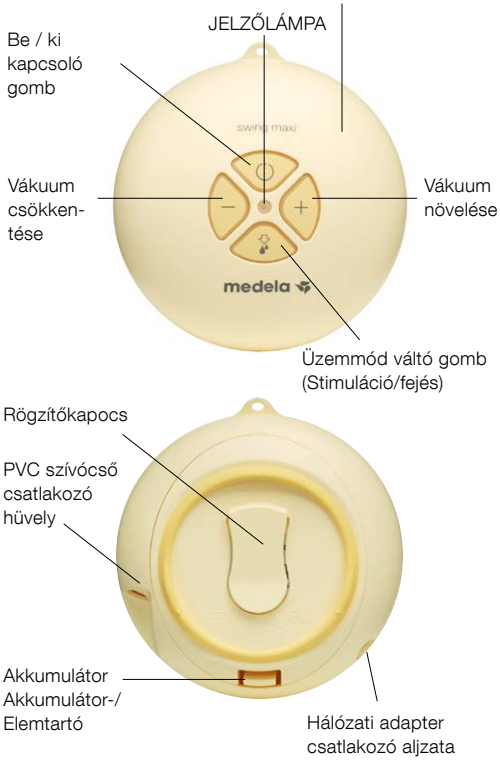
2x palack

2x palackállvány

1x Calma etetőfej

2x Calma multifunkciós kupak

1x motoregység



Rövid szívócső

Szívócső támaszték

Hosszú szívócső

1x Swing maxi szívócső

1x hálózati adapter
Euro 12V
UK és US/JP 12V
AUS/NZ 12V
Adapter CN 12V

5. Tisztítás

Vigyázat

- A tisztításhoz csak ivóvíz minőségű vizet szabad használni.
- Használat után azonnal szedje szét és tisztítsa meg a mellel vagy az anyatejjel érintkező alkatrészeket. Ezzel elkerülheti a tejmaradék beszáradását és a baktériumok elszaporodását.

Megjegyzés

- A szívókészlet nem igényel egyéb karbantartást.
- Ügyeljen arra, hogy ne sérüljenek meg a szívókészlet részei a tisztítás során.
- Ha a szívókészlet alkatrészeit mosogatógépben tisztítja, az ételek színezőanyagai elszínezhetik az alkatrészeket. Ez nem befolyásolja a működést.

5.1 Az első használatot megelőzően és minden használat után

Szerelje szét a szívókészletet részeire.

Öblítse el az alkatrészeket hideg (kb. 20 °C-os), tiszta vízben 10-15 másodpercig.

2

Öblítse le az összes alkatrészt hideg (kb. 20 °C-os), tiszta vízzel.

3

Tisztítsa meg az összes részt bő, meleg (kb. 30 °C-os) szappanos vízzel.

5

Szárítsa meg tiszta ruhával, vagy hagyja egy tiszta ruhán száradni.

vagy

Ha a szívó alkatrészeit mosogatógépben tisztítja, tegye azokat a felső rácsra vagy az evőeszközrészbe.

A 2., 3. és 4. lépés alternatívájaként.

5. Tisztítás

Vigyázat

- A tisztításhoz csak ivóvíz minőségű vizet szabad használni.
- Használat után azonnal szedje szét és tisztítsa meg a mellel vagy az anyatejjel érintkező alkatrészeket. Ezzel elkerülheti a tejmaradék beszáradását és a baktériumok elszaporodását.

Megjegyzés

- Forraláskor a vízkövesedés megelőzése érdekében hozzáadhat egy teáskanálnyi citromsavat is a vízhez.
- A következő használatig tartsa a szívókészletet tiszta zsákban/tárolóban. Tarthatja tiszta papírban vagy ruhában is.

5.2 Az első használatot megelőzően, illetve naponta egyszer

További információk a 68. oldalon, az 5.1 fejezet 2–4. lépéseiben.

Szerelje szét a szívókészletet részeire.

Szárítsa meg tiszta ruhával, vagy hagyja egy tiszta ruhán száradni.

2a

Öntsön a lábasba annyi hideg vizet, hogy ellepje az alkatrészeket. Tegye a tűzhelyre és forralja öt percig.

vagy

2b

A Quick Clean* mikrohullámú gőzfertőtlenítő zacskókat használja az utasításoknak megfelelően.

5.3 A motoregység tisztítása

1

Törölje le tiszta, nedves ruhával.

*További információk: www.medela.com

6. A fejés előkészítése

Figyelmeztetés

- **lásd 6.1 Hálózati üzemmód:** Pontosan kövesse a lépéseket.

- Kizárólag a Swing maxi mellszívóval együtt szállított hálózati adaptert használja.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy a hálózati adapter kompatibilis-e az elektromos hálózattal.

6.1 Hálózati üzemmód

Csatlakoztassa a hálózati adaptert a motoregységhez.

Információ

- **lásd 6.2 Akkumulátoros üzemmód** Az elemeket nem kell kivenni, ha a fejéshez a hálózati adaptert használja.

- Rendszeresen ellenőrizze a motoregységben az elemek állapotát.
- Ha a Swing maxit hosszabb ideig nem használja, vegye ki az elemeket az elemtartóból.
- Az elemek két-három fejésnyi működési időt biztosítanak (kb. 1 ½ óra fejési idő).

Elemes üzemmód

Nyissa ki a hátoldalon lévő elemtartót a nyíllal jelzett irányba.

2

Csatlakoztassa a hálózati adaptert a hálózati dugaszolóaljzatba.

2

Tegyen be hat AAA Micro 1,5V-os alkáli elemet.

3

Csukja be az elemtartót.

6. A fejés előkészítése

Vigyázat

- Alaposan mosson kezet (legalább egy percig) szappanos vízzel, mielőtt a mellhez és a mellszívó részeihez érne.

Megjegyzés

- Csak eredeti Medela tartozékokat használjon.
- Használat előtt ellenőrizze a szívókészlet alkatrészeit, hogy nem használódtak-e el, vagy nem sérültek-e, és szükség esetén cserélje ki azokat.
- Használat előtt minden alkatrésznek teljesen száraznak kell lennie.

Információ

- Odafigyelve végezze el az összes lépést, és megfelelően szerelje össze a szívókészletet. Ellenkező esetben nem érhető el kellő vákuum.

6.3 A szívókészlet összeszerelése

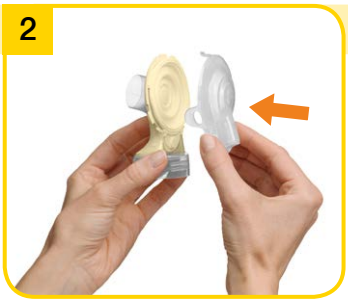
1

Óvatosan illessze be a világossárga membránt a szívófej alapjába.

4

Csavarja a palackot a könyökelemre.

2



Húzza meg az átlátszó védősapkát a könyökelemen.
➞ Győződjön meg arról, hogy mindhárom kapocs (fent és oldalt) bekattant.

3

Nyomja a szívófejet a könyökelembe.

5

Helyezze be a rövid szívócsövet az átlátszó védősapkába, amíg bemegy.

6

Helyezze be a hosszú szívócsövet a motoregységbe.

7. Fejés

Vigyázat

l lásd 2. lépés (7.1. fejezet):
Válaszoljon a következő kérdésekre, hogy kiderüljön, hogy a rendelkezésre álló szívófejméret illeszkedni fog-e.
- l Mellbimbója szabadon mozog a csatornában?
- l A mellbimbó udvara minimálisan vagy egyáltalán nem húzódik be a szívófej csatornájába?
- l Tapasztalja a mell enyhe, ritmusos mozgását a szívás minden egyes ciklusával?
- l Érzi, hogy a melle mindenhol kiürül?
- l Fájdalommentes a mellbimbója?

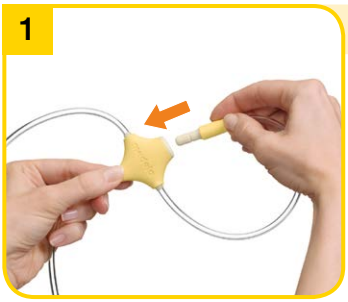
Ha bármely kérdésre nemmel válaszolt, vagy ha problémát, fájdalmat tapasztal a fejés során, forduljon szoptatási tanácsadójához vagy a védőnőhöz.

Megjegyzés

l lásd 3. lépés (7.1. fejezet):
Ne tartsa a szívókészletet a palacknál fogva. Ettől a tejcsatornák elzáródhatnak, vagy pangás léphet fel.

l Meleg, nedves ruhával törölje le a mellét (ne használjon alkoholt).

7.1 Egyszívófejes fejés előkészítése



A használaton kívüli rövid szívócsövet tegye a szívócsőtartóba.

7.2 Fejés

Kapcsolja be a mellszívót a gombbal.
→ A stimulációs fázis legfeljebb két percig tart. A stimulációs fázis ezután automatikusan a fejési fázisra vált.

2

Helyezze a szívófejet a mellére úgy, hogy a mellbimbó pontosan a csatorna közepén helyezkedjen el.

3

Hüvelyk- és mutatóujjával tartsa a szívófejet a mellénél. Tenyerével támassza meg a mellét.

2

Ha a tej áramlása korábban megindul, a ⇩ gomb megnyomásával váltson a fejési fázisra.

➞ Győződjön meg arról, hogy a tej a palackba folyik.

3

A vákuum minden fázisban állítható. A vákuum kényelmessé tétele: A + gombbal növelni tudja a vákuumot addig, amíg kissé kellemetlen nem lesz. Ezután nyomja meg a – gombot, és kissé állítsa vissza.

7. Fejés

Vigyázat

- Forduljon a védőnőhöz vagy a szoptatási tanácsadóhoz, ha egyáltalán nem tud vagy csak minimális tejet tud kifejni, vagy ha a fejés fájdalmas.

Megjegyzés

- Fejés után mindig húzza ki a Swing maxi adapterét a hálózatból.
- Csak a 150 ml-es jelzésig töltse meg a palackot.

Információ

- A Swing maxi automatikusan kikapcsol, ha 30 percen át úgy használták, hogy semmit sem állítottak rajta.
- Fejés során ne csavarja meg a szívócsövet.

A LED-ek áttekintése

bekapcsolva	Be
kikapcsolva	Nem világít
egyenletes, rendszeres villogás	Stimulációs fázis
a lámpa folyamatosan világít	Fejési fázis
gyorsan villog	Min./Max.

4

A gombbal kapcsolja ki a mellszívót.

7.3 Előkészületek a szabad kezes fejésre az Easy Expression Bustier* használatával

1

Vegye fel az Easy Expression Bustiert, és hagyja a cipzárt kissé nyitva.

5

Használja az állványt, nehogy a palack felboruljon.

6

Zárja le a palackot egy fedővel.

➙ Kövesse a 8., „Az anyatej tárolása és a mélyhűtött tej felengedése” című fejezet utasításait.

A 68. oldalon található 5. fejezet szerint tisztítsa meg.

2

Helyezze a szívófejet a mellére a mellény alá úgy, hogy a mellbimbó a szívófej csatornájának közepére essen.

3

Húzza be a cipzárt, és csatlakoztassa a könyökcsatlakozót a szívófejhez.

További információk a 7.2. fejezetben, a 76. oldalon.

***Opcionális**, lásd a 12. fejezetet a 86. oldalon.

7. Fejés

Vigyázat

l **lásd 2. lépés:**
Ne tartsa a szívókészletet a palacknál fogva. Ettől a tejcsatornák elzáródhatnak, vagy pangás léphet fel.

Információ

l A kétfejes fejés időt takarít meg, és növeli az anyatej energiatartalmát. A tejképződés növekszik és hosszabb ideig tart.

7.4 Kétszívófejes fejés előkészítése

1

Helyezze a szívófejet a mellére úgy, hogy a mellbimbó pontosan a csatorna közepén helyezkedjen el.

4

Helyezze a második szívófejet a mellére úgy, hogy a mellbimbó pontosan a csatorna közepén helyezkedjen el.

További információk a 76. oldalon, a 7.2. fejezet 3. lépésében találhatók.

2

Hüvelyk- és mutatóujjával tartsa a szívófejet a mellénél. Tenyerével támassza meg a mellét.

3

Kapcsolja be a mellszívót a gombbal.

→ A stimulációs fázis legfeljebb két percig tart. Ezután a stimulációs fázis automatikusan a fejési fázisra vált.

8. Az anyatej tárolása és a mélyhűtött tej felengedése

8.1 Tárolás

Tárolási útmutató frissen lefejt anyatejhez (Egészséges, időre született csecsemők részére)			
Szobahőmérséklet	**Hűtőszekrényben**	**Mélyhűtőben**	**Felengedett anyatej**
4–6 óra 19–26 °C–on (66–78 °F)	3–8 nap 4 °C–on (39 °F) vagy alacsonyabb hőmérsékleten	6–12 hónap –18 és –20 °C között (0– -4 °F)	Hűtőszekrényben maximum 10 óra. Ne fagyassza le újra!

- Ne tárolja az anyatejet a hűtő ajtajában. Válassza inkább a hűtő leghidegebb pontját (az üvegpolc hátsó részén, a zöldségtároló fölött).

8.2 Fagyasztás

- A lefejt anyatejet anyatejes palackban vagy „Pump & Save”* zacskókban is lefagyaszthatja. A palackokat vagy zacskókat csak ¾ részig töltse meg, hogy a térfogat-növekedésnek maradjon hely.
- Címkézze fel a palackokat vagy a „Pump & Save” zacskókat a fejés dátumával.

8.3 Kiolvasztás

⚠ Vigyázat

Ne olvassza ki a fagyasztott anyatejet, illetve ne melegítse az anyatejet mikrohullámú sütőben vagy forrásban lévő vízben, ezzel elkerülve a vitaminok, ásványi anyagok és egyéb fontos összetevők elbomlását, és megelőzve az esetleges égési sérüléseket.

- Az anyatej összetevőinek megőrzése érdekében egy éjszakára helyezze át a mélyhűtőből a normál hűtőtérbe, és ott hagyja kiolvadni. Vagy tartsa a palackot, illetve a „Pump & Save“ zacskót folyó meleg víz alá (legfeljebb 37 °C).
- Óvatosan rázza meg a palackot, illetve a „Pump & Save” zacskót, hogy feloldjon minden kivált zsírt. Az anyatejet ne rázza fel és ne keverje meg.

*További információk: www.medela.com

9. Anyatejjel táplálás

Információ

A Medela az anyatejjel tápláláshoz a Calmát javasolja.

A Calmával

- kisbabája a szokásos módon tud szopni, szünetet tartani és lélegezni.
- a tej akkor áramlik, ha vákuum jön létre.
- a kisbaba természetes szopási viselkedése fenntartható, ami elősegíti a visszaállást a mellre.

Calma – egyedi etetési megoldás anyatejhez.

A Medela honlapján (www.medela.com) részletes információkat talál a Calmáról.

Átfogó kutatásainak eredményeként a Medela az első olyan vállalatok egyike a világon, amely a csecsemők szopási viselkedését veszi figyelembe termékei fejlesztésekor, így a 2-Phase Expression (kétfázisú fejés) és a Calma kifejlesztésekor is.
A kétfázisú fejési technológia (2-Phase Expression) a baba természetes szopási ritmusát utánozza, így segítségével rövidebb idő alatt több tejet fejhet le.
A gyorsabb ritmusú stimulálási fázist lassabb ritmusú fejési fázis követi, ez biztosítja az optimális tejáramlást.
Az egyedi Calma etetőeszköz lehetővé teszi, hogy a csecsemő szünetet tarthasson és lélegezhessen az etetés során, miközben a mellen tanult szopási viselkedés fenntartható. A kényelmes szoptatásért.

10. Hibakeresés

Probléma	Megoldás
Ha a motor nem működik	Ellenőrizze, van-e hálózati áram. Ellenőrizze az elemek helyzetét az elemtartóban.
Ha nincs áram-ellátás elemes üzemmód alatt.	Cserélje ki az elemeket.
Ha a mellszívó gyengén vagy egyáltalán nem szív	Ellenőrizze a csatlakozásokat. Rögzítse rendesen a védősapkát a három csatlakozási ponton. Fejés közben a szívófejet tartsa, ne a csatlakozót vagy a palackot. Ellenőrizze, hogy a szívófej jól körülzárja-e a mellet. Egyfejes fejésnél helyezze a nem használt szívócsövet a szívócsőtartóba. Ne csavarja meg a csövet. Nem lehet víz a szívócsőben. Minden alkatrésznek teljesen száraznak kell lennie.
A mellszívó nedves lett	Húzza ki a hálózati adaptert a dugaszolóaljzatból. Kapcsolja ki a mellszívót. Ne tegye le fordítva a mellszívót. A vezérlőpanelnek felfelé kell néznie. Tartsa a mellszívót száraz, meleg helyen 24 óráig. **Megjegyzés:** Ne tegye ki a mellszívót közvetlen napfénynek. Ne kísérelje meg meggyorsítani a száradási folyamatot hő használatával.
Ha a szívócsőben páralecsapódás észlelhető	Öblítse ki a szívócsövet. Rázza ki a vízcseppeket. Hagyja megszáradni a szívócsövet a levegőn.

11. Jótállás/Ártalmatlanítás

Garancia

A „Nemzetközi jótállás” brosúra részletes jótállási információt tartalmaz.

Ártalmatlanítás

A készülék különböző fémekből és műanyagokból készült. Az ártalmatlanítás előtt az eszközt használhatatlannak kell nyilvánítani, és a helyi szabályozások szerint nem ártalmatlanítható a szelektálatlan kommunális hulladékkal együtt. Készülékét vigye vissza az Ön lakóhelyéhez legközelebb lévő elektromos és elektronikus hulladékokat átvevő hulladékgyűjtő helyre (az elemekkel együttí). A készülék szakszerűtlen ártalmatlanítása káros hatással lehet a környezetre és az egészségre.

12. Teljes körű gondoskodás a szoptatás során

A Swing maxihoz a következő kiegészítők állnak rendelkezésre a Medela értékesítési partnereinél. A kiegészítők a termékszám alapján azonosíthatók be.

Pótalkatrészek

Cikkszám	A termék
099.0271	Swing maxi / Freestyle (100-240V; 12V, 50-60Hz, 0,6 A) Euro
099.0272	Swing maxi / Freestyle (100-240V; 12V, 50-60Hz, 0,6 A) UK és US / JP
099.0273	Swing maxi / Freestyle (100-240V; 12V, 50-60Hz, 0,6 A) AUS / NZ
099.0274	Swing maxi / Freestyle (100-240V; 12V, 50-60Hz, 0,6 A) CN
800.0840	Swing elemtartó fedél 5 db.
200.1693	Freestyle csatlakozó 5 darabos szeleppel
099.0270	Swing maxi motoregység
099.0275	Swing maxi Szívócső

Tartozékok

Cikkszám	A termék
008.0337*	PersonalFit 2 szívófej S (21 mm)
008.0338*	PersonalFit 2 szívófej M (24 mm)
008.0339*	PersonalFit 2 szívófej L (27 mm)
008.0340*	PersonalFit 2 szívófej XL (30 mm)
008.0341*	PersonalFit 2 szívófej XXL (36 mm)
008.0073	Műanyag palack (150 ml)
200.1659	Műanyag palack (250 ml)
008.0145	Calma etetőfej
200.1756	Hűtőzsák
200.0625	City Style zsák
008.0217	Easy Expression Bustier fehér S
008.0220	Easy Expression Bustier fehér M
008.0224	Easy Expression Bustier fehér L
008.0225	Easy Expression Bustier fehér XL

Egyéb Medela termékek a www.medela.com weboldalon kaphatók.

* Ha a fejés eredménye nem megfelelő, vagy a fejés fájdalmas, forduljon a védőnőhöz vagy a szoptatási tanácsadóhoz. Más méretű PersonalFit szívófej kényelmesebbé és sikeresebbé teheti a fejést.

Mellápolás
Fejés
Etetés
Az anyatej gyűjtése
Az anyatej kezelése
Igazolt kutatási eredmények
Szakértelem
Innováció
Szakemberek
Szolgáltatás
Oktatás

Obsah

1. Způsob použití/Kontraindikace/Cílová skupina 89

2. Význam symbolů 90

3. Důležité bezpečnostní informace 92

4. Popis produktu 94

5. Čištění 96

5.1 Před prvním použitím a po každém použití 96

5.2 Před prvním použitím a jednou denně 98

5.3 Čištění motoru 99

6. Příprava na odsávání 100

6.1 Provoz na napájení ze sítě 100

6.2 Provoz na baterie 100

6.3 Sestavení odsávačky 100

7. Odsávání 104

7.1 Příprava na individuální odsávání 104

7.2 Odsávání mateřského mléka 104

7.3 Příprava na odsávání bez použití rukou pomocí pásu pro snadné odsávání 106

7.4 Příprava na odsávání z obou prsů současně 108

8. Skladování a rozmrazování mateřského mléka 110

8.1 Skladování 110

8.2 Zmrazení 110

8.3 Rozmrazování 110

9. Podávání mateřského mléka 111

10. Řešení problémů 112

11. Záruka/likvidace 113

12. Kompletní péče během kojení 114

13. EMC/Technický popis 116

14. Technické specifikace 122

1. Způsob použití / Kontraindikace / Cílová skupina

Způsob použití a indikace odsávaček
Odsávačky jsou určeny pro odsávání mateřského mléka pro maminky v nemocničním nebo domácím prostředí. Přinášejí úlevu při nadměr né tvorbě mléka. V případě mas - titidy podporují odsávačky hojení vyprázdněním prsu. Odsávačky slouží jako úleva při bolavých a rozpraskaných bradavkách a jako pomoc v případě plochých nebo vp áčených bradavek. Odsávačky také umožňují podávat mateřské mléko i dětem, které z různých důvodů nelze kojit přímo z prsu, např. kvůli potížím se správnou polohou při kojení, kvůli rozštěpu patra nebo předčasně narozeným dětem.

Cílová skupina
Kojící matky. Pro mnoho matek je pohodlné, nebo dokonce nezbytné, používat odsá - vačky mléka k odsávání a skladování mateřského mléka poté, co s e vrátily do práce, během cestování nebo když jsou jinak odloučeny od svého dítěte. Matky často potěší, když zjistí, že odsávačku je možné použít jako doplněk ke k ojení a že některé odsávačky jsou konstruovány tak, že napodobují sání kojence.

V souvislosti s odsávačkou Swing maxi nejsou známé žádné kontraindik ace.

2. Význam symbolů

Symbol výstrahy označuje všechny pokyny důležité z důvodu bezpečnosti. Nedodržení těchto pokynů může vést k poranění nebo k poškození odsávačky!
Při použití s následujícími slovy má symbol výstrahy následující význam:

Výstraha
Může způsobit vážný úraz nebo smrt.

Upozornění
Může způsobit menší poranění.

Poznámka
Může způsobit materiální škody.

Informace
Užitečné nebo důležité informace nesouvisející s bezpečností.

Symboly na obalu

Tento symbol označuje, že materiál je recyklovatelný.

Tento symbol označuje kartónový obal.

Tento symbol označuje, že produkt nemá být vystaven slunečnímu světlu.

Tento symbol označuje, že s křehkým produktem se musí manipulovat opatrně.

Tento symbol označuje omezení teplot pro provoz, přepravu a skladování.

Tento symbol označuje omezení vlhkosti pro provoz, přepravu a skladování.

Tento symbol označuje omezení tlaku pro provoz, přepravu a skladování.

Tento symbol označuje, že produkt musí být udržován v suchu.

Tento symbol označuje, že obal obsahuje produkty, které mohou přicházet do kontaktu s potravinami dle nařízení 1935/2004.

Tento symbol označuje jedinečné číslo GSI GTIN (Global Trade Item Number).

Tento symbol označuje, že produkt nesmí být likvidován společně s netříděným komunálním odpadem (pouze pro EU).

Tento symbol označuje, že je potřeba dodržovat pokyny k použití produktu.

Symboly na produktu

Tento symbol označuje, že je potřeba dodržovat pokyny k použití produktu.

CE 0123 Tento symbol označuje, že produkt vyhovuje základním požadavkům Směrnice rady 93/42/EEC ze dne 14. června 1993 týkající se zdravotnických prostředků.

Tento symbol označuje výrobce.

Tento symbol označuje, že produkt nesmí být likvidován společně s netříděným komunálním odpadem (pouze pro EU).

Tento symbol označuje, že produkt vyhovuje dalším bezpečnostním požadavkům na zdravotnická elektrická zařízení platným v USA a Kanadě.

Tento symbol označuje použitou část typu BF.

Tento symbol označuje výrobní číslo produktu.

Tento symbol označuje umístění baterie.

IP22

Tento symbol označuje ochranu proti průniku pevných cizích předmětů a proti škodlivým účinkům způsobeným vniknutím vody.

Tento symbol označuje datum výroby (čtyři číslice značí rok a dvě číslice měsíc).

Symboly na síťovém adaptéru

Tento symbol označuje, že síťový adaptér je zařízení třídy II.

Tento symbol označuje vyhovění požadavkům předpisů China Compulsory Certification.

Tento symbol označuje, že síťový adaptér byl testován z hlediska bezpečnosti.

Tento symbol označuje, že síťový adaptér je určen pouze pro použití v interiéru.

Tento symbol označuje, že adaptér vyhovuje bezpečnostním požadavkům platným v USA a Kanadě.

Tento symbol označuje, že adaptér vyhovuje požadavkům úřadu Federal Communications Commission.

Tento symbol označuje polaritu napájecího konektoru.

Tento symbol označuje shodu s regulačními požadavky AUS/NZ (Regulaltory compliance mark).

Značka CE označuje shodu s požadavky směrnice pro nízkonapěťová zařízení a elmg. kompatibilitu.

Tento symbol označuje, že produkt nesmí být likvidován společně s netříděným komunálním odpadem (pouze pro EU). Silná čára označuje, že síťový adaptér byl uveden na trh po 13. srpnu 2005.

Tento symbol označuje shodu s japonskými bezpečnostními požadavky.

Tento symbol označuje shodu s požadavky na energetickou úspornost.

Tento symbol označuje střídavý proud.

Tento symbol označuje stejnosměrný proud.

3. Důležité bezpečnostní informace

Nedodržení těchto pokynů či bezpečnostních informací může vést k tomu, že produkt se stane nebezpečným. Právo na změny vyhrazeno.

Zařízení

Nebezpečí usmrcení el. proudem! Udržujte zařízení v suchu! Nikdy neponořujte do vody nebo jiné kapaliny!

Odsávačka mateřského mléka Swing maxi není tepelně odolná: udržujte ji mimo dosah radiátorů a otevřeného ohně.

Nevystavujte motor přímému slunečnímu světlu.

Opravy smí provádět pouze autorizovaný servis.
Neopravujte produkt sami! Žádné úpravy produktu nejsou povoleny.

Poškozený produkt nikdy nepoužívejte. Poškozené nebo opotřebované díly vyměňte.

Provozní životnost odsávačky mateřského mléka Swing maxi je 250 hodin. Životnost je dva roky.

Použití el. zařízení

Odpojení od sítě je zaručeno pouze vytažením síťového adaptéru ze zásuvky.

Síťový adaptér nikdy nepokládejte na horkou plochu.

Pokud jakékoli elektrické zařízení spadlo do vody, nesahejte pro něj. Okamžitě jej odpojte ze sítě.

Odsávačku zapojenou do el. zásuvky nikdy nenechávejte bez dozoru.

Použití

Odsávačku mateřského mléka Swing maxi používejte pouze k výše uvedenému účelu a v souladu s tímto návodem k použití.

Nepoužívejte elektrické zařízení s poškozenou napájecí šňůrou nebo zástrčkou, zařízení poškozené, nefunkční, pokud spadne na zem nebo do vody.

Odsávačku mateřského mléka Swing maxi nepoužívejte při koupání nebo sprchování.

Odsávačku mateřského mléka Swing maxi nepoužívejte během spánku nebo v případě nadměrné únavy.

Tento výrobek je určen pouze pro jednoho uživatele. Používání více osobami může způsobit ohrožení zdraví.

Při odsávání bez držení odsávačky neřiďte vozidlo.

Při použití odsávačky mateřského mléka Swing maxi v přítomnosti dětí je nutný stálý dohled.

V případě výskytu problémů či bolestivosti kontaktujte laktační poradkyni nebo lékaře.

Funkce odsávačky mateřského mléka Swing maxi může být ovlivněna přenosnými a mobilními vysokofrekvenčními komunikačními zařízeními.

Důležité:

- **Plastové láhve a komponenty mohou být po zmrazení kř ehké a mohou se při pádu z výšky rozbít.**
- **Láhve a komponenty se také mohou poškodit při nesprávném zacház ení, například při nárazu, po příliš silném utažení nebo př evrhnutí.**
- **S láhvemi i s jednotlivými díly manipulujte opatr ně.**
- **Nepoužívejte láhve nebo komponenty, které jsou poškozené.**

4. Popis produktu

Náhradní díly a příslušenství, které lze objednat, naleznete na str. 114.

Prsní nástavec PersonalFit M, 2 ks (24 mm)
(další velikosti prsních nástavců naleznete v kap. 12, str. 114)

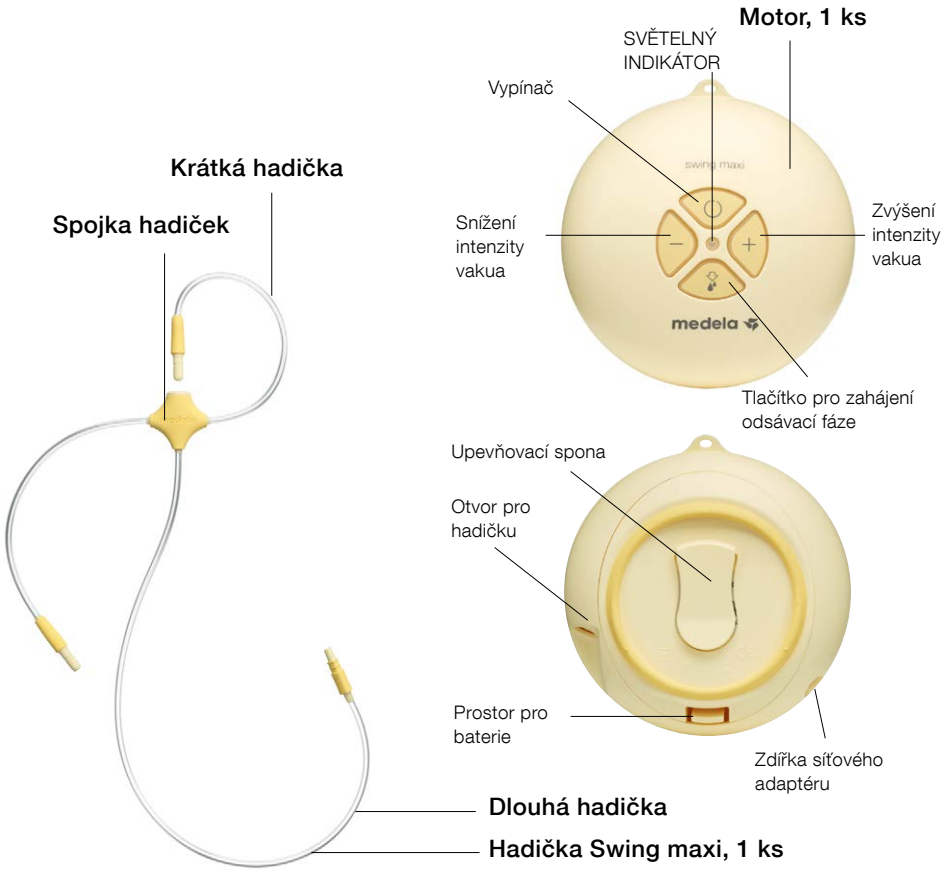
Konektory Freestyle, 2 ks
(základna prsního nástavce, membrána, průhledný kryt)

Láhev, 2 ks

Stojánek na láhev, 2 ks

Systém Calma, 1 ks

Víceúčelové víčko Calma, 2 ks



Síťový adaptér, 1 ks
Euro 12V
UK a US/JP 12V
AUS/NZ 12V
Adaptér CN 12V

5. Čištění

Upozornění

- K čištění používejte výhradně pitnou vodu.
- Odsávačku rozeberte a všechny části odsávačky, které přicházejí do kontaktu s prsem a mateřským mlékem, čistěte ihned po použití, abyste předešli zaschnutí zbytků mléka a následnému množení bakterií.

Poznámka

- Odsávačka nevyžaduje žádnou údržbu.
- Dávejte pozor, abyste během čištění nepoškodili části odsávačky.
- Pokud myjete jednotlivé komponenty odsávačky v myčce nádobí, potravinářská barviva mnohou díly zabarvit. Na funkci dílů to nemá žádný vliv.

5.1 Před prvním použitím a po každém použití

Rozeberte odsávačku na jednotlivé díly.

Oplachujte po dobu 10–15 sekund všechny díly čistou studenou vodou (přibl. teplota 20 °C).

2

Opláchněte všechny díly čistou studenou vodou (přibl. teplota 20 °C).

3

Umyjte důkladně všechny díly v teplé mýdlové vodě (přibl. teplota 30 °C).

5

Osušte čistou utěrkou nebo nechte vyschnout na čisté utěrce.

nebo

Pokud myjete jednotlivé díly odsávačky v myčce nádobí, umístěte je do horního patra nebo do přihrádky na příbory.

Alternativa ke krokům 2, 3 a 4

5. Čištění

Upozornění

- K čištění používejte výhradně pitnou vodu.
- Odsávačku rozeberte a všechny části odsávačky, které přicházejí do kontaktu s prsem a mateřským mlékem, čistěte ihned po použití, abyste předešli zaschnutí zbytků mléka a následnému množení bakterií.

Poznámka

- Přidáním čajové lžičky kyseliny citrónové do vařící vody zamezíte usazování vodního kamene.
- Uskladněte odsávačku do čistého sáčku nebo krabičky až do příštího použití. Nebo ji uložte do čistého papíru nebo utěrky.

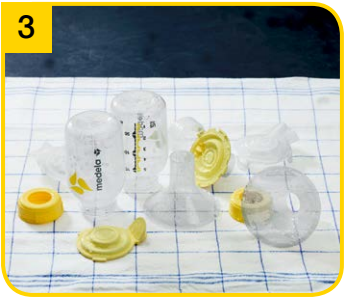
5.2 Před prvním použitím a jednou denně

1

Další informace naleznete na str. 96, v kap. 5.1, kroky 2–4.

Rozeberte odsávačku na jednotlivé díly.

3



Osušte čistou utěrkou nebo nechte vyschnout na čisté utěrce.

2a

Ponořte všechny díly do vody a nechte je 5 minut vařit.

nebo

2b

Sáčky Quick Clean* používejte v mikrovlnné troubě podle pokynů.

5.3 Čištění motoru

1

Otřete čistou, navlhčenou utěrkou.

*Další informace naleznete na www.medela.com

6. Příprava na odsávání

Výstraha

I re 6.1 Provoz na síťové napájení:
Přesně dodržujte pořadí kroků.

I Používejte pouze síťový adaptér dodávaný s odsávačkou mateřského mléka Swing maxi.
I Zkontrolujte, zda napětí uvedené na síťovém adaptéru odpovídá napětí sítě.

6.1 Provoz na napájení ze sítě

Zapojte šňůru síťového adaptéru do motoru.

Informace

I re 6.2 Provoz na baterie:
Při použití síťového adaptéru během odsávání není potřeba baterie vyjmout.

I Pravidelně kontrolujte stav baterií v motoru.
I Pokud nebudete odsávačku Swing maxi používat delší dobu, baterie vyjměte.
I Baterie vydrží dvě až tři odsávání (přibl. 1 ½ hodiny provozu).

6.2 Provoz na baterie

Otevřete kryt baterií na zadní straně posunutím ve směru šipky.

2

Zapojte síťový adaptér do el. zásuvky.

2

Vložte šest 1,5V baterií typu AAA Micro.

3

Vraťte na místo kryt baterií.

6. Příprava na odsávání

Upozornění

- Než se dotknete prsu a částí odsávačky, důkladně si umyjte ruce vodou a mýdlem (alespoň po dobu 1 minuty).

Poznámka

- Používejte pouze originální příslušenství Medela.
- Před použitím zkontrolujte, zda části odsávací soupravy nejsou opotřebované nebo poškozené, a v případě potřeby je vyměňte.
- Před použitím je potřeba všechny komponenty úplně vysušit.

Informace

- Provádějte všechny kroky pečlivě a sestavte odsávačku správně. Jinak by pravděpodobně nebylo dosaženo dostatečné intenzity vakua.

6.3 Sestavení odsávačky

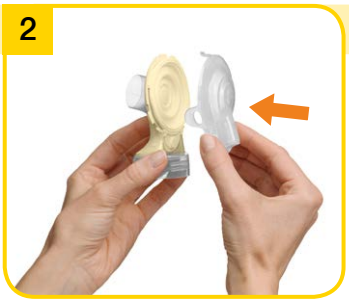
1

Opatrně nasuňte světle žlutou membránu na základnu prsního nástavce.

4

Našroubujte láhev na hlavu ventilu.

2



Připevněte na konektor průhledný kryt.

➞ Zkontrolujte, zda jsou zachyceny všechny tři pacičky (horní a na boku).

3

Nasaďte prsní nástavec na konektor.

5

Zasuňte krátkou hadičku do průhledného krytu až nadoraz.

6

Dlouhou hadičku zasuňte do motoru.

7. Odsávání

Upozornění

I re krok 2 (kap. 7.1):
Odpovězte na následující otázky, abyste zjistili vhodnou velikost prsního nástavce:
- I Má bradavka v nástavci dostatek prostoru k pohybu?
- I Je tkáň prsního dvorce během odsávání vtahována do nástavce jen minimálně nebo vůbec?
- I Pozorujete při každém cyklu odsávačky jemný, rytmický pohyb prsu?
- I Máte pocit celkového vyprázdnění prsu?
- I Je vaše bradavka bezbolestná?

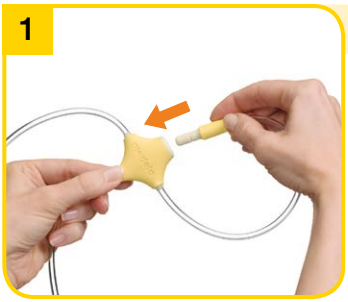
Pokud zní odpovědi na všechny tyto otázky „Ne“ nebo pokud máte při odsávání potíže nebo pociťujete bolest, poraďte se s laktační poradkyní nebo porodní asistentkou.

Poznámka

I re krok 3 (kap. 7.1):
Nedržte odsávačku za láhev. Mohlo by dojít k zablokování mlékovodů a nalití prsu.

I Otřete prs žínkou namočenou v teplé vodě (nepoužívejte alkohol).

7.1 Příprava na individuální odsávání



Zasuňte nepoužitou krátkou hadičku do držáku hadiček.

7.2 Odsávání mateřského mléka

Zapněte odsávačku tlačítkem .

→ Stimulační fáze trvá max. dvě minuty. Potom se odsávačka mateřského mléka automaticky přepne z fáze stimulace do fáze odsávání.

2

Umístěte prsní nástavec na prs tak, aby bradavka byla uprostřed nástavce.

3

Přidržte prsní nástavec na prsu palcem a ukazováčkem. Podepřete prs dlaní ruky.

2

Pokud začne mléko vytékat dříve, stisknutím tlačítka zapněte fázi odsávání.
➞ Zkontrolujte, zda mléko správně odtéká do láhve.

3

V obou fázích je možné upravit intenzitu vakua. Příjemné vakuum: Pomocí tlačítka + zvyšujte intenzitu vakua až do okamžiku, kdy bude odsávání mírně nepříjemné. Potom stiskněte tlačítko − a vakuum nepatrně snižte.

7. Odsávání

Upozornění

- Pokud odsajete jen málo mléka nebo vůbec žádné mléko, nebo pokud je odsávání bolestivé, obraťte se na porodní asistentku nebo na laktační poradkyni.

Poznámka

- Po dokončení odsávání vždy odpojte odsávačku mateřského mléka Swing maxi od el. sítě.
- Naplňujte láhev jen po značku 150 ml.

Informace

- Pokud je odsávačka Swing maxi zapnutá 30 minut bez jakékoliv manipulace, automaticky se vypne.
- Během odsávání nemačkejte hadičky.

Přehled stavů kontrolky

svítí	Zapnuto
nesvítí	Vypnuto
pravidelné blikání	Fáze stimulační
trvale svítí	Fáze odsávání
rychle bliká	Min./Max. vakuum

4

Vypněte odsávačku vypínačem ○.

7.3 Příprava na odsávání bez držení odsávačky pomocí pásu pro snadné odsávání*

1

Nasaďte si pás pro snadné odsávání a nechte zip mírně rozepnutý.

5

Používejte stojánek, aby se láhev nepřevrhla.

6

Uzavřete láhev víčkem.

➞ Postupujte podle pokynů v kap. 8 Skladování a rozmrazování mateřského mléka.

Čistěte podle pokynů v kap. 5, str. 96.

2

Umístěte prsní nástavec na prs pod pásem tak, aby bradavka byla uprostřed nástavce.

3

Zapněte zip a nasaďte konektor na prsní nástavec.

Další informace naleznete na str. 104, v kap. 7.2.

***Volitelné příslušenství**, viz kap. 12, str. 114

Upozornění

I re krok 2:
Nedržte odsávačku za láhev. Mohlo by dojít k zablokování mlékovodů a nalití prsu.

Informace

I Odsávání z obou prsů současně šetří čas a zvyšuje energetický obsah mléka. Produkce mléka se zvyšuje a dlouhodobě udržuje.

7.4 Příprava na odsávání z obou prsů současně

Umístěte prsní nástavec na prs tak, aby bradavka byla uprostřed nástavce.

Další informace naleznete na str. 104, v kap. 7.2, krok 3.

Umístěte druhý prsní nástavec na prs tak, aby bradavka byla uprostřed nástavce.

2

Přidržte prsní nástavec na prsu palcem a ukazováčkem. Podepřete prs dlaní ruky.

3

Zapněte odsávačku tlačítkem .

→ Stimulační fáze trvá max. dvě minuty. Fáze stimulace se poté automaticky změní na fázi odsávání.

8. Skladování a rozmrazování mateřského mléka

8.1 Skladování

Pokyny pro skladování čerstvě odsátého mléka (pro zdravé, donošené děti)			
Pokojová teplota	**Chladnička**	**Mraznička**	**Rozmražené mateřské mléko**
4–6 hodin při 19 až 26 °C	3–8 dnů při 4 °C nebo nižší teplotě	6–12 měsíců při -18 až -20 °C	V lednici po dobu nejvýše 10 hodin. Mléko znovu nezmrazujte!

- Neskladujte mléko ve dveřích chladničky. Namísto toho zvolte nejchladnější část chladničky (zadní část skleněné police nad oddílem pro zeleninu).

8.2 Zmrazení

- Odsáté mateřské mléko lze zmrazit v lahvích na mléko nebo v sáčcích Pump & Save*. Nikdy neplňte láhve nebo sáčky do více než ¾ objemu kvůli možnému rozpínání mléka.
- Láhve nebo sáčky Pump & Save označte štítkem s datem odsátí mléka.

8.3 Rozmrazování

⚠ Upozornění

Zmrazené mateřské mléko nikdy nerozmrazujte ani neohřívejte v mikrovlnné troubě nebo nádobě s vroucí vodou. Zabráníte tak ztrátě vitamínů, minerálů a dalších důležitých složek mléka,stejně jako jeho spálení.

- Pro zachování složek mateřského mléko rozmrazte ponecháním přes noc v lednici. Případně lze podržet láhev nebo sáček Pump & Save pod proudem teplé vody (max. 37 °C).
- Opětovného vmísení oddělených tuků dosáhnete jemným odstředivým kroužením láhví nebo sáčkem Pump & Save. Mléko neprotřepávejte, ani nemíchejte.

*Další informace naleznete na www.medela.com

9. Podávání mateřského mléka

Informace

Medela doporučuje pro podávání mateřského mléka Calmu.

S Calmou

- může vaše dítě pít mléko, odpočívat a dýchat dle vlastního rytmu;
- mléko teče, když se vytvoří vakuum;
- si vaše dítě uchová přirozené návyky při kojení a je tak podpořen snadný návrat k sání z prsu.

Calma – unikátní řešení pro podávání mateřského mléka

Podrobné informace o systému Calma naleznete na intern+etových stránkách společnosti Medela (www.medela.com).

Na základě komplexního výzkumu společnost Medela jako jedna z prvních na světě zakomponovala chování dětí při kojení do inovací technologie 2-Phase Expression (2-fázového odsávání) a systému Calma.
Technologie 2-Phase Expression napodobuje přirozený rytmus sání dítěte a umožňuje mu nasát větší množství mléka za kratší dobu. Krátká, rychlá stimulace je následována pomalejším odsáváním, čímž je zajištěn optimální průtok mléka. Unikátní savička Calma umožňuje dítěti, aby se při sání pravidelně nadechovalo a odpočívalo, a pomáhá mu zachovat si přirozený způsob sání naučený při kojení z prsu.
Vyvinuto pro vynikající podávání mateřského mléka.

10. Řešení problémů

Problém	Řešení
Jestliže motor neběží	Zkontrolujte napájení z el. sítě. Zkontrolujte polohu baterií.
Během provozu na baterie dochází k výpadkům napájení	Vyměňte baterie.
Jestliže je sání slabé nebo žádné	Zkontrolujte všechna propojení. Zkontrolujte, zda je kryt řádně připevněný ve všech třech spojovacích bodech. Během odsávání držte prsní nástavec, nikoli konektor nebo láhev. Zkontrolujte, zda je prsní nástavec správně přiložen k prsu po celém svém obvodu (správně těsní). Při odsávání z jednoho prsu zasuňte nepoužitou hadičku do držáku hadiček. Nemačkejte hadičky. V hadičkách nesmí být žádná voda. Všechny komponenty musí být zcela suché.
Jestliže odsávačka navlhne	Odpojte síťový adaptér z el. zásuvky. Vypněte odsávačku. Neobracejte odsávačku vzhůru nohama. Ovládací panel musí být otočený nahoru. Uložte odsávačku na 24 hodin na suché a teplé místo. **Poznámka:** Nevystavujte odsávačku přímému slunečnímu světlu. Neurychlujte proces sušení pomocí zdroje tepla.
Pokud je v hadičce vlhkost	Propláchněte hadičku. Vytřepejte z hadičky kapky vody. Zavěste ji a nechte uschnout.

11. Záruka/likvidace

Záruka

Podrobné informace o záruce naleznete v brožuře Mezinárodní záruka.

Likvidace

Přístroj je vyroben z různých kovů a umělé hmoty. Před likvidací musí být přístroj vyřazen z provozu a nesmí být zlikvidován jako netříděný odpad na městské skládce. Přístroj může být zlikvidován pouze v souladu s místními předpisy. Dodržujte místní předpisy systému sběru a likvidace elektrického odpadu i elektronického zařízení (včetně baterií). Nesprávná likvidace může mít negativní vliv na životní prostředí a zdraví obyvatel.

12. Kompletní péče během kojení

Následující příslušenství pro odsávačku mateřského mléka Swing maxi lze objednat u distribučních partnerů společnosti Medela uvedením obj. čísla.

Náhradní díly

Obj. číslo	Produkt
099.0271	Swing maxi / Freestyle (100–240 V; 12 V, 50–60 Hz, 0,6 A) Euro
099.0272	Swing maxi / Freestyle (100–240 V; 12 V, 50–60 Hz, 0,6 A) UK a US / JP
099.0273	Swing maxi / Freestyle (100–240 V; 12 V, 50–60 Hz, 0,6 A) AUS / NZ
099.0274	Swing maxi / Freestyle (100–240 V; 12 V, 50–60 Hz, 0,6 A) CN
800.0840	víko baterie Swing, 5 ks
200.1693	spojka Freestyle s ventilem, 5 ks
099.0270	Motor Swing maxi
099.0275	Hadičky Swing maxi

Příslušenství

Obj. číslo	Produkt
008.0337*	Prsní nástavec PersonalFit S (21 mm)
008.0338*	Prsní nástavec PersonalFit M (24 mm)
008.0339*	Prsní nástavec PersonalFit L (27 mm)
008.0340*	Prsní nástavec PersonalFit XL (30 mm)
008.0341*	Prsní nástavec PersonalFit XXL (36 mm)
008.0074	Láhev na mateřské mléko (150 ml)
008.0075	Láhev na mateřské mléko (250 ml)
008.0145	Systém Calma
200.1756	Chladicí taška
200.0625	Taška odsávačky City Style
008.0217	Pás pro snadné odsávání, bílý S
008.0220	Pás pro snadné odsávání, bílý M
008.0224	Pás pro snadné odsávání, bílý L
008.0225	Pás pro snadné odsávání, bílý XL

Další produkty Medela jsou k dispozici na webu www.medela.com.

* Pokud je výsledek odsávání neuspokojivý nebo je odsávání bolestivé, obraťte se na porodní asistentku nebo laktační poradkyni. Při použití jiné velikosti prsního nástavce PersonalFit může být odsávání příjemnější a efektivnější.

Péče o prsy
Odsávání mateřského mléka
Výzkum založený na zkušenostech
Vzdělávání
Expertíza
Servis
Inovace
Profesionálové
Podávání mateřského mléka
Sběr
Uchování a podávání mateřského mléka

13. EMC / Technical description

The Swing maxi breast pump needs special precautions regarding EMC (Electromagnetic compatibility) and needs to be installed and put into service according to the EMC information provided in these instructions for use.
Wireless communications equipment such as wireless home network devices, mobile phones, cordless telephones and their base stations, walkie-talkies can affect the electric breast pump Swing maxi and should be kept at least a distance 1.0 m away from the equipment.
Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 1)

Electromagnetic emissions		
The electric breast pump Swing maxi is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the electric breast pump Swing maxi should assure that it is used in such an environment.		
Emission tests	**Compliance**	**Electromagnetic environment – guidance**
RF emissions CISPR 11	Group 1	The electric breast pump Swing maxi uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	The electric breast pump Swing maxi is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage fluctuations / flicker emissions IEC 61000-3-3	Not applicable [a]	
[a] No significant voltage changes		

Warning – The electric breast pump Swing maxi should not be used adjacent to or stacked with other equipment. If adjacent or stacked use is necessary, the electric breast pump Swing maxi should be observed to verify normal operation in the configuration in which it will be used.

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 2)

Electromagnetic immunity			
The electric breast pump Swing maxi is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the electric breast pump Swing maxi should assure that it is used in such an environment.			
Immunity test	**IEC 60601 test level**	**Compliance level**	**Electromagnetic environment – guidance**
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV contact ± 8 kV air	± 6 kV contact ± 8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient / burst IEC 61000-4-4	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input / output lines	± 2 kV for power supply lines Not applicable [a]	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	± 1 kV line(s) to line(s) ± 2 kV line(s) to earth	± 1 kV differential mode Not applicable [b]	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
[a] No input/output lines [b] No earth, class II equipment			

Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 0,5 cycle 40 % U_T (60 % dip in U_T) for 5 cycles 70 % U_T (30 % dip in U_T) for 25 cycles <5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 5 s	<5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 0,5 cycle 40 % U_T (60 % dip in U_T) for 5 cycles 70 % U_T (30 % dip in U_T) for 25 cycles <5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 5 s	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the electric breast pump Swing maxi requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the electric breast pump Swing maxi is powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.
NOTE U_T is the a.c. mains voltage prior to application of the test level.			

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 4)

Electromagnetic immunity			
The electric breast pump Swing maxi is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the electric breast pump Swing maxi should assure that it is used in such an environment.			
Immunity test	**IEC 60601 test level**	**Compliance level**	**Electromagnetic environment – guidance**
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz	3 Vrms	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the electric breast pump Swing maxi, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance $d = 1{,}2\sqrt{P}$
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2,5 GHz	3 V/m	$d = 1{,}2\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = 2{,}3\sqrt{P}$ 800 MHz to 2,5 GHz where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey,[a] should be less than the compliance level in each frequency range.[b] Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: (( ))

Note 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.
Note 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

[a] Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the electric breast pump Swing maxi is used exceeds the applicable RF compliance level above, the electric breast pump Swing maxi should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the electric breast pump Swing maxi.
[b] Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 6)

Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the electric breast pump Swing maxi

The electric breast pump Swing maxi is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the electric breast pump Swing maxi can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the electric breast pump Swing maxi as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter W	**Separation distance according to frequency of transmitter M**		
	150 kHz to 80 MHz $d = 1{,}2\sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 1{,}2\sqrt{P}$	800 MHz to 2,5 GHz $d = 2{,}3\sqrt{P}$
0.01	0,12	0,12	0,23
0.1	0,37	0,37	0,74
1	1,2	1,2	2,3
10	3,7	3,7	7,4
100	12	12	23

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in metres (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where *P* is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.
Note 1 At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.
Note 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

14. Technical specifications

vacuum (approx.)
–20....–270 mmHg
–3....–35 kPa
45 … 120 cpm

In	Out
100-240V~ 50/60 Hz	12 V ⎓ 1 A / 1.5 A

6 x 1.5V, Alkaline
AAA, Micro, LR03

121 x 129 x 57 mm

290 g

220 g

Operation

Transport / Storage

Operation

Transport / Storage

Transport / Storage / Operation

Notes

ref. master doc. 200.7496/F

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
www.medela.com

International Sales
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
www.medela.com

OOO Medela
Vavilova str. 97
entrance 3, Office16–17
117335 Moscow
Russia
Phone +7 (495) 980 6194
Fax +7 (495) 980 6194
info@medela.ru
www.medela.ru

©Medela AG/200.5039/2016-04/E